



Tartalom

I Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező

RENDELETEK

- A Bizottság 688/2009/EK rendelete (2009. július 30.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1
- ★ A Bizottság 689/2009/EK rendelete (2009. július 29.) a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK tanácsi rendelet módosításáról 3
- ★ A Bizottság 690/2009/EK rendelete (2009. július 30.) a polgári repülés területén közös szabályokról és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség létrehozásáról, valamint a 91/670/EGK tanácsi rendelet, 1592/2002/EK rendelet és a 2004/36/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról ⁽¹⁾ 6
- ★ A Bizottság 691/2009/EK rendelete (2009. július 30.) a tejtámogatásra és kiegészítő támogatásra, a szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatásra, a POSEI és az égei-tengeri szigetek programok keretén belül meghatározott intézkedések közvetlen kifizetéseire, az egységes támogatási rendszerre, a rizsre vonatkozó terményspecifikus támogatásra, a fehérjenövényekre vonatkozó támogatásra, a juh- és kecskehúsról vonatkozó támogatásra, a marha- és borjúhúsról vonatkozó támogatásra, valamint az egységes területalapú támogatási rendszerre 2009. október 16-tól fizethető előlegek engedélyezéséről 7

★ A Bizottság 692/2009/EK rendelete (2009. július 30.) a többek között Malajziából származó, vasból vagy acélból készült egyes csőillesztékek, illetve csőszerelvények behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 1001/2008/EK tanácsi rendelet „új exportőr” tekintetében történő felülvizsgálatának megindításáról, és az ezen ország egyik exportőrétől származó behozatalra vonatkozó vám hatályon kívül helyezéséről, valamint e behozatal nyilvántartásba vételének kötelezővé tételéről	9
★ A Bizottság 693/2009/EK rendelete (2009. július 27.) a Németország lobogója alatt közlekedő hajók által a VI övezetben, az Vb övezet közösségi vizein, valamint a XII és XIV övezet nemzetközi vizein folytatott, ördöghalfélékre irányuló halászat tilalmáról	12
A Bizottság 694/2009/EK rendelete (2009. július 30.) a 748/2008/EK rendelettel megnyitott, fagyaszott sovány marha- és borjúdagadóra vonatkozó vámkontingens keretében a 2009. július 1-jétől 2010. június 30-ig terjedő időszakra benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról	14

IRÁNYELVEK

★ A Bizottság 2009/88/EK irányelve (2009. július 30.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a tiaklopid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról ⁽¹⁾	15
★ A Bizottság 2009/89/EK irányelve (2009. július 30.) a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a nitrogén hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról ⁽¹⁾	19

II Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

HATÁROZATOK

Tanács

2009/556/EK:

★ A Tanács határozata (2009. június 25.) az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között az áru fuvarozáshoz kapcsolódó ellenőrzések és alakiságok egyszerűsítéséről, valamint a biztonsági vámintézkedésekről szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról, ideiglenes alkalmazásáról és megkötéséről	22
Megállapodás az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között az áru fuvarozáshoz kapcsolódó ellenőrzések és alakiságok egyszerűsítéséről, valamint a biztonsági vámintézkedésekről	24



⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg

I

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele kötelező)

RENDELETEK

A BIZOTTSÁG 688/2009/EK RENDELETE

(2009. július 30.)

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ (az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet),

tekintettel a gyümölcs- és zöldségágazatban a 2200/96/EK, a 2201/96/EK és az 1182/2007/EK tanácsi rendeletre vonatkozó végrehajtási szabályok megállapításáról szóló, 2007. december 21-i 1580/2007/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 138. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően az 1580/2007/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azokat a szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1580/2007/EK rendelet 138. cikkében említett behozatali átalányértékeket e rendelet melléklete határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. július 31-én lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 30-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 350., 2007.12.31., 1. o.

MELLÉKLET

Az egyes gyümölcs- és zöldségfélék behozatali árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	MK	27,8
	XS	31,8
	ZZ	29,8
0707 00 05	MK	23,0
	TR	100,7
	ZZ	61,9
0709 90 70	TR	98,5
	ZZ	98,5
0805 50 10	AR	69,6
	UY	54,4
	ZA	62,4
	ZZ	62,1
0806 10 10	EG	151,9
	MA	152,5
	TR	129,4
	ZA	114,6
	ZZ	137,1
0808 10 80	AR	119,0
	BR	73,0
	CL	91,0
	CN	81,7
	NZ	95,5
	US	105,4
	ZA	92,4
	ZZ	94,0
0808 20 50	AR	114,1
	CL	56,4
	TR	153,3
	ZA	105,8
	ZZ	107,4
0809 10 00	TR	148,9
	ZZ	148,9
0809 20 95	CA	324,1
	TR	250,2
	US	307,8
	ZZ	294,0
0809 30	TR	153,7
	ZZ	153,7
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

⁽¹⁾ Az országoknak az 1833/2006/EK bizottsági rendeletben (HL L 354., 2006.12.14., 19. o.) meghatározott nomenklatúrája szerint. A „ZZ” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 689/2009/EK RENDELETE**(2009. július 29.)****a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK tanácsi rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a 329/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾, és különösen annak 13. cikke a) és d) pontjára,

mivel:

- (1) A 329/2007/EK rendelet I. melléklete felsorolja a kettős felhasználású termékek és technológia kivételére vonatkozó közösségi ellenőrzési rendszer kialakításáról szóló, 2000. júniusi 1334/2000/EK rendelet ⁽²⁾ szerinti kettős felhasználású termékeket, amelyek hozzájárulhatnak Észak-Koreának a Szankcióbizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által meghatározott nukleáris fegyverek, más tömegpusztító fegyverek vagy ballisztikus rakéták előállítására irányuló programjához, amelyekre alkalmazni kell a 329/2007/EK rendelet 2. cikkének (1) bekezdésében és 2. cikkének (3) bekezdésében rögzített tiltásait.
- (2) 2009. július 16-án a Szankcióbizottság úgy döntött, hogy bizonyos termékekre alkalmazni kell ezeket a tilalmakat. A 329/2007/EK rendelet I. mellékletét ennek megfelelően ki kell egészíteni.
- (3) A 329/2007/EK rendelet 6. cikke szerint a rendelet IV. melléklete felsorolja azokat a Szankcióbizottság vagy az ENSZ Biztonsági Tanácsa által kijelölt személyeket, jogalanyokat vagy szervezeteket, amelyek pénzeszközzeit és gazdasági erőforrásait be kell fagyasztani.
- (4) A Szankcióbizottság 2009. július 16-án úgy döntött, hogy be kell fagyasztani bizonyos természetes és jogi személyek, jogalanyok vagy szervezetek pénzeszközzeit és gazdasági erőforrásait.
- (5) A IV. mellékletet ennek megfelelően módosítani kell.
- (6) Az e rendeletben előírt intézkedések hatékonyságának biztosítása érdekében e rendeletnek haladéktalanul hatályba kell lépnie,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 329/2007/EK rendelet I. és IV. melléklete az e rendelet I. és II. mellékletében megállapítottak szerint módosul.

2. cikkEz a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 29-én.

a Bizottság részéről

Eneko LANDÁBURU

külsőkapcsolatokért felelős főigazgató

⁽¹⁾ HL L 88., 2007.3.29., 1. o.⁽²⁾ HL L 159., 2000.6.30., 1. o.

I. MELLÉKLET

A 329/2007/EK rendelet I. melléklete a következőképpen módosul:

Az „I.1 Anyagok, vegyszerek, mikroorganizmusok és toxinok” jegyzék I.1A. „Termékek” része a következő tételekkel egészül ki:

„I.1A.058	—	Az I.0A.012 és I.1A.028 pontban meghatározottaktól eltérő grafit, az alábbiak szerint: Villamos kisülésű gépekben (EDM) való felhasználásra tervezett vagy arra alkalmasnak minősített grafit
I.1A.059	—	Az I.1A.024 és I.1A.034 pontban meghatározottól eltérő »szálas vagy rostos anyagok«, az alábbiak szerint: Para-aramid »szálas vagy rostos anyagok« (Kevlar® és más Kevlar®-szerű)”

II. MELLÉKLET

A 329/2007/EK rendelet IV. melléklete a következőképpen módosul:

1. A „Természetes személyek” pont a következő bejegyzésekkel egészül ki:
 - a) **Han** Yu-ro. Tisztsége: a Korea Ryongaksan General Trading Corporation igazgatója. Egyéb információk: érintett a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság ballisztikusrakéta-programjában.
 - b) **Hwang** Sok-hwa. Tisztsége: A General Bureau of Atomic Energy (GBAE) igazgatója. Egyéb információk: a GBAE tudományos irányítási irodájának vezetőjeként érintett a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság nukleáris programjában, a Közös nukleáris kutatási intézetben belüli tudományos bizottság tagja volt.
 - c) **Ri** Hong-sop. Születési ideje: 1940. Tisztsége: a Yongbyon Nuclear Research Centre korábbi igazgatója. Egyéb információk: három olyan kulcsfontosságú létesítményt felügyelt, amelyeknek szerepe van a fegyverminőségű plutónium előállításában: a hasadóanyag-előállító létesítményt, a nukleáris reaktort, és az újrafeldolgozó üzemet.
 - d) **Ri** Je-son (alias **Ri** Che-son). Születési ideje: 1938. Tisztsége: a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság nukleáris programját irányító General Bureau of Atomic Energy (GBAE) igazgatója. Egyéb információk: számos nukleáris törekvést támogat, köztük a Yongbyon Nuclear Research Centre és a Namchongang Trading Corporation GBAE általi irányítását.
 - e) **Yun** Ho-jin (alias **Yun** Ho-chin). Születési ideje: 1944.10.13. Tisztsége: a Namchongang Trading Corporation igazgatója. Egyéb információk: az urániumdúsítási programhoz szükséges termékek importját felügyeli.
2. A „Jogi személyek, szervezetek és szervek” pont a következő bejegyzésekkel egészül ki:
 - a) General Bureau of Atomic Energy (GBAE) (a következő néven is ismert: General Department of Atomic Energy (GDAE)) Cím: Haeudong, Pyongchen District, Phenjan, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság. Egyéb információk: A GBAE felelős a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság nukleáris programjáért, amely alá tartozik a Yongbyon Nuclear Research Centre és annak 5 MWe (25 MWt) plutóniumot előállító kísérleti reaktora, valamint hasadóanyag-előállító és -újrafeldolgozó létesítményei. A GBAE találkozókát és megbeszéléseket folytatott a Nemzetközi Atomenergia-ügynökséggel nukleáris vonatkozású kérdésekről. A GBAE a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság kormányának legfontosabb olyan ügynöksége, amely a nukleáris programok felügyeletét végzi, a Yongbyon Nuclear Research Centre működésének felügyeletét is beleértve.
 - b) Hong Kong Electronics (a következő néven is ismert: Hong Kong Electronics Kish Co.). Cím: Sanae St., Kish Island, Irán. Egyéb információk: a) a Tanchon Commercial Bank és a KOMID tulajdonában vagy ellenőrzése alatt áll, illetve az ő nevében jár el vagy így lép fel. b) a Hong Kong Electronics a Tanchon Commercial Bank és a KOMID (mindkettőt megelőzte 2009 áprilisában az ENSZ szankcióbizottsága) nevében 2007 óta több millió dollár értékben utalt át a tömegpusztító fegyverek elterjedéséhez kapcsolódó forrásokat. A Hong Kong Electronics lehetővé tette, hogy a KOMID nevében Iránból pénzüsségeket juttassanak a Koreai Népi Demokratikus Köztársaságha.
 - c) Korea Hyoksin Trading Corporation (a következő néven is ismert: Korea Hyoksin Export And Import Corporation). Cím: Rakwon-dong, Pothonggang District, Phenjan, Koreai Népi Demokratikus Köztársaság. Egyéb információk: a) telephelye Phenjanban, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaságban található; b) A Korea Ryonbong General Corporation (az ENSZ szankcióbizottsága 2009 áprilisában jelölte meg) irányítása alá tartozó koreai népi demokratikus köztársasági vállalat, amely részt vesz a tömegpusztító fegyverek fejlesztésében.
 - d) Korean Tangun Trading Corporation. Egyéb információk: a) telephelye Phenjanban, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaságban található; b) a Korea Tangun Trading Corporation a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság Second Academy of Natural Sciences nevű intézményének alárendelten működő vállalkozás, amely elsősorban a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság védelemmel kapcsolatos kutatás-fejlesztési programjait támogató nyersanyagok és technológiák beszerzéséért felelős, amibe nem kizárólagosan, de beletartoznak a tömegpusztító fegyverekkel és az azokat célba juttató rendszerekkel kapcsolatos programok és beszerzések, köztük olyan anyagoké is, amelyeket a vonatkozó multilaterális ellenőrzési rendszerek ellenőriznek vagy tiltanak.
 - e) Namchongang Trading Corporation (a következő neveken is ismert: a) NCG, b) Namchongang Trading, c) Nam Chon Gang Corporation, d) Nomchongang Trading Co., e) Nam Chong Gan Trading Corporation). Egyéb információk: a) telephelye Phenjanban, a Koreai Népi Demokratikus Köztársaságban található; b) a Namchongang egy, a General Bureau of Atomic Energy (GBAE) fennhatósága alatt működő koreai népi demokratikus köztársasági kereskedelmi vállalat. A Namchongang érintett volt azoknak a japán eredetű vákuumszivattyúknak a beszerzésében, amelyeket egy koreai népi demokratikus köztársasági nukleáris létesítménynél azonosítottak, valamint egy német egyénnel folytatott nukleáris vonatkozású beszerzésben is. A vállalat továbbá az 1990-es évek végétől kezdve részt vett alumíniumcsövek és más olyan felszerelések beszerzésében, amelyek kifejezetten alkalmasak urániumdúsítási programban való felhasználásra. A vállalat képviselője egy korábbi diplomata, aki korábban a Koreai Népi Demokratikus Köztársaság Nemzetközi Atomenergia-ügynökség (IAEA) melletti képviselőjeként szolgált a Yongbyon nukleáris létesítmények 2007-es vizsgálata idején. A Koreai Népi Demokratikus Köztársaság korábbi proliferációs tevékenységére tekintettel a Namchongang tömegpusztító fegyverek elterjedésével kapcsolatos tevékenységei komoly aggodalomra adnak okot.

A BIZOTTSÁG 690/2009/EK RENDELETE

(2009. július 30.)

a polgári repülés területén közös szabályokról és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség létrehozásáról, valamint a 91/670/EGK tanácsi rendelet, 1592/2002/EK rendelet és a 2004/36/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló 216/2008/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikkének (2) bekezdésére,

tekintettel a polgári repülés területén közös szabályokról és az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség létrehozásáról, valamint a 91/670/EGK tanácsi irányelv, az 1592/2002/EK rendelet és a 2004/36/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2008. február 20-i 216/2008/EK európai parlamenti és a tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 6. cikke (2) bekezdésére,

mivel:

- (1) A 216/2008/EK rendelet 6. cikkének (1) bekezdése előírja, hogy a termékeknek, alkatrészeknek és berendezéseknek meg kell felelniük a nemzetközi polgári repülésről szóló egyezmény (a továbbiakban: Chicagói Egyezmény) 2005. november 24-én kiadott 16. mellékletének I. és II. kötetében szereplő környezetvédelmi követelményeknek, kivéve a 16. melléklet függelékét.
- (2) A Chicagói Egyezmény 16. melléklete a 216/2008/EK rendelet elfogadása óta módosult: 2008. március 7-én az I. kötet kiegészült a 9. módosítással, a II. kötet pedig a 6. módosítással. Mindkét módosítás 2008. november 20-tól alkalmazandó.
- (3) Az e rendeletben szereplő rendelkezések az Európai Repülésbiztonsági Ügynökség (a továbbiakban: ügynökség) által a 216/2008/EK rendelet 17. cikke (2) bekezdése

b) pontjának és 19. cikke (1) bekezdésének megfelelően kiadott véleményen alapulnak. Az ügynökség ajánlása szerint a Chicagói Egyezményben bekövetkezett változások követése érdekében a 216/2008/EK rendeletet módosítani szükséges.

- (4) A 216/2008/EK rendeletet ezért indokolt ennek megfelelően módosítani.
- (5) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a 216/2008/EK rendelet 65. cikkével létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 216/2008/EK rendelet 6. cikkének (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A termékeknek, alkatrészeknek és berendezéseknek meg kell felelniük a Chicagói Egyezmény 16. melléklete I. kötetének 9. módosításában és II. kötetének 6. módosításában foglalt környezetvédelmi előírásoknak – a 16. melléklet függelékéi kivételével – ahogyan az 2008. november 20-tól alkalmazandó.”

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 30-án.

a Bizottság részéről

Antonio TAJANI

alelnök

⁽¹⁾ HL L 79., 2008.3.19., 1. o.

A BIZOTTSÁG 691/2009/EK RENDELETE

(2009. július 30.)

a tejtámogatásra és kiegészítő támogatásra, a szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatásra, a POSEI és az égei-tengeri szigetek programok keretén belül meghatározott intézkedések közvetlen kifizetései, az egységes támogatási rendszerre, a rizsre vonatkozó terményspecifikus támogatásra, a fehérjenövényekre vonatkozó támogatásra, a juh- és kecskehúsra vonatkozó támogatásra, a marha- és borjúhúsra vonatkozó támogatásra, valamint az egységes területalapú támogatási rendszerre 2009. október 16-tól fizethető előlegek engedélyezéséről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a közös agrárpolitika keretébe tartozó, mezőgazdasági termelők részére meghatározott közvetlen támogatási rendszerek közös szabályainak megállapításáról és a mezőgazdasági termelők részére meghatározott egyes támogatási rendszerek létrehozásáról, az 1290/2005/EK, a 247/2006/EK és a 378/2007/EK rendelet módosításáról, valamint az 1782/2003/EK rendelet hatályon kívül helyezéséről szóló, 2009. január 19-i 73/2009/EK tanácsi rendeletre⁽¹⁾ és különösen annak 29. cikke (4) bekezdésének a) pontjára,

mivel:

- (1) A 73/2009/EK rendelet 29. cikkének (2) bekezdése értelmében az említett rendelet I. mellékletében felsorolt támogatási rendszerek szerint történő kifizetésekre az adott év december 1-je és a következő év június 30-a közötti időszakban kerül sor. Ugyanakkor, a szóban forgó rendelet 29. cikke (4) bekezdésének a) pontja felhatalmazza a Bizottságot, hogy előlegekről rendelkezzen.
- (2) Jelenleg, 2009-ben a gazdálkodók a mezőgazdasági termékek alacsony ára és a magas termelői költségek következtében számos pénzügyi és cash flow-problémával küzdenek. E problémák enyhítése érdekében indokolt a gazdálkodóknak a támogatási rendszerek 70 %-ig terjedő előlegfizetést engedélyezni, amennyiben a 73/2009/EK rendelet 29. cikkének (3) bekezdésében szereplő jogosultsági feltételek ellenőrzése még az előlegfizetés előtt elvégezhető. Az érintett támogatási programok a következők: az 1782/2003/EK tanácsi rendelet⁽²⁾ IV. címe, 7. és 10. fejezetében meghatározott, tejtámogatás és kiegészítő támogatás, valamint szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatás, a 247/2006/EK tanácsi rendelet⁽³⁾ III. címében meghatározott közvetlen kifizetések a POSEI-programok keretén belül, az 1405/2006/EK tanácsi rendelet⁽⁴⁾ III. fejezetében meghatározott, az égei-tengeri szigetek programok keretén belül kijelölt intézkedések címén történő közvetlen kifizetések, a 73/2009/EK rendelet III. címében, IV. címe 1. fejezetének 1., 3., 10. és 11. szakaszában, valamint V. címének 2. fejezetében meghatározott egységes támogatási rendszer, rizsre vonatkozó terményspecifikus támogatás, fehérjenövényekre vonatkozó támogatás, juh- és kecskehúsra vonatkozó támogatás, a marha- és borjúhúsra vonatkozó támogatás, valamint az egységes területalapú támogatási rendszer.

- (3) Annak biztosítása érdekében, hogy a kifizetéseket a 2010-es költségvetési évre lehessen elszámolni, ezeket 2009. október 16-tól kell kifizetni. Ugyanakkor a megfelelő pénzügyi gazdálkodás érdekében a 73/2009/EK rendelet 29. cikkének (3) bekezdése alapján a jogosultsági feltételek szükséges ellenőrzését az előlegkifizetés előtt el kell végezni.
- (4) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak a Közvetlen Kifizetések Irányítóbizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A következő kifizetések tekintetében a tagállamok 2009. október 16-tól 70 %-ig terjedő előleget fizethetnek a gazdálkodóknak, amennyiben 2009-ben benyújtott kérelemről van szó és a 73/2009/EK rendelet 20. cikkének értelmében a jogosultsági feltételek ellenőrzése megtörtént:

- a) az 1782/2003/EK rendelet IV. címének 7. és 10. fejezetében meghatározott tejtámogatás és kiegészítő támogatás, illetve a szántóföldi növényekre vonatkozó területalapú támogatás;
- b) a 247/2006/EK rendelet III. címe szerinti, a POSEI program keretén belül meghatározott intézkedések címén történő közvetlen kifizetések;
- c) az 1405/2006/EK rendelet III. fejezete szerinti, az égei-tengeri szigetek programok keretén belül meghatározott intézkedések címén történő közvetlen kifizetések; továbbá
- d) a 73/2009/EK rendelet III. címe, IV. címe 1. fejezetének 1., 3., 10. és 11. szakasza, valamint V. címének 2. fejezete szerint az egységes támogatási rendszer, a rizsre vonatkozó terményspecifikus támogatás, a fehérjenövényekre vonatkozó támogatás, a juh- és kecskehúsra vonatkozó támogatás, a marha- és borjúhúsra vonatkozó támogatás, az egységes területalapú támogatási rendszer.

⁽¹⁾ HL L 30., 2009.1.31., 16. o.⁽²⁾ HL L 270., 2003.10.21., 1. o.⁽³⁾ HL L 42., 2006.2.14., 1. o.⁽⁴⁾ HL L 265., 2006.9.26., 1. o.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 30-án.

a Bizottság részéről
Mariann FISCHER BOEL
a Bizottság tagja

A BIZOTTSÁG 692/2009/EK RENDELETE

(2009. július 30.)

a többek között Malajziából származó, vasból vagy acélból készült egyes csőillesztékek, illetve csőszerelvények behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló 1001/2008/EK tanácsi rendelet „új exportőr” tekintetében történő felülvizsgálatának megindításáról, és az ezen ország egyik exportőrétől származó behozatalra vonatkozó vám hatályon kívül helyezéséről, valamint e behozatal nyilvántartásba vételének kötelezővé tételéről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségben tagsággal nem rendelkező országokból érkező dömpingelt behozattal szembeni védelemről szóló, 1995. december 22-i 384/96/EK tanácsi rendeletről⁽¹⁾ (a továbbiakban: alaprendelet) és különösen annak 11. cikke (4) bekezdésére,

a tanácsadó bizottsággal folytatott konzultációt követően,

mivel:

A. FELÜLVIZSGÁLATI KÉRELEM

- (1) A Bizottsághoz „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálati kérelem érkezett az alaprendelet 11. cikke (4) bekezdésének megfelelően. A kérelmet Malajzia (a továbbiakban: érintett ország) egyik exportáló gyártója, a Pantech Steel Industries SDN. BHD. (a továbbiakban: a kérelmező) nyújtotta be.

B. A TERMÉK

- (2) A felülvizsgálat tárgyát képező termékek (a továbbiakban: érintett termék) a jelenleg az ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 és ex 7307 99 90 KN-kód alá tartozó, Malajziából származó, vasból vagy acélból (kivéve a rozsdamentes acélt) készült csőillesztékek, illetve csőszerelvények (kivéve az öntött szerelvényeket, a karimákat és a menetes szerelvényeket), amelyek legnagyobb külső átmérője nem haladja meg a 609,6 mm-t, és amelyeket tompahegesztésre vagy egyéb célokra használnak fel.

C. A MEGLÉVŐ INTÉZKEDÉSEK

- (3) A jelenleg hatályos intézkedés az 1001/2008/EK tanácsi rendelettel⁽²⁾ kivetett végleges dömpingellenes vám. A rendelet értelmében a Malajziából származó érintett termék – beleértve a kérelmező által előállított terméket is – Közösségbe történő behozatalára 75 %-os végleges dömpingellenes vámot kell alkalmazni, kivéve egy külön említett vállalatot, melyre egyedi vámtétel vonatkozik.

D. A FELÜLVIZSGÁLAT INDOKAI

- (4) A kérelmező azt állítja, hogy az érintett terméket nem exportálta a Közösségbe azon vizsgálati időszak alatt, mely a dömpingellenes intézkedések alapját képezi, azaz

2000. április 1. és 2001. március 31. között (a továbbiakban: eredeti vizsgálati időszak), továbbá hogy nem áll kapcsolatban az érintett termék egyetlen olyan exportáló gyártójával sem, melyre a fent említett dömpingellenes intézkedések vonatkoznak.

- (5) A kérelmező azt állítja továbbá, hogy visszavonhatatlan szerződéses kötelezettséget vállalt arra, hogy az érintett terméket a Közösségbe exportálja a közeljövőben.

E. AZ ELJÁRÁS

- (6) A közismerten érintett közösségi gyártókat értesítették a fenti kérelemről, és lehetőséget biztosítottak számukra észrevételeik megtételére. Nem érkeztek észrevételek.

- (7) A rendelkezésre álló bizonyítékok megvizsgálását követően a Bizottság megállapítja, hogy elegendő bizonyíték áll rendelkezésre az alaprendelet 11. cikke (4) bekezdésének megfelelően az „új exportőrre” vonatkozó felülvizsgálat megindításának megindokolásához, a kérelmező egyedi dömpingkülönbségének meghatározása céljából, és amennyiben dömpinget állapítanak meg, az érintett termék Közösségbe történő behozatalára vonatkozó vámszint megállapítására.

- (8) Amennyiben megállapítják, hogy a kérelmező megfelel azon követelményeknek, melyek alapján egyedi vám vehető ki, szükségessé válhat az 1001/2008/EK rendelet 1. cikkében külön nem említett vállalatoktól származó érintett termék behozatalára jelenleg alkalmazandó vámtétel módosítása.

a) Kérdőívek

A vizsgálatához szükségesnek tartott információk beszerzése érdekében a Bizottság kérdőívet küld a kérelmezőnek.

b) Információgyűjtés és meghallgatások

A Bizottság felkéri az érdekelt feleket, hogy álláspontjukat írásban ismertessék, és állításaikat támasszák alá bizonyítékokkal.

A Bizottság meghallgathatja továbbá az érdekelt feleket, amennyiben olyan írásos kérelmet nyújtanak be, melyből kitűnik, hogy meghallgatásukat különleges okok indokolják.

⁽¹⁾ HL L 56., 1996.3.6., 1. o.

⁽²⁾ HL L 275., 2008.10.16., 1. o.

A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy az alaprendeletben meghatározott eljárási jogok többségének gyakorlására csak akkor nyílik mód, ha a felek az e rendeletben előírt határidőn belül felveszik a kapcsolatot a Bizottsággal.

F. A HATÁLYBAN LÉVŐ VÁM HATÁLYON KÍVÜL HELYEZÉSE ÉS A BEHOZATAL NYILVÁNTARTÁSBA VÉTELE

- (9) Az alaprendelet 11. cikkének (4) bekezdése értelmében a hatályban lévő dömpingellenes vámot hatályon kívül kell helyezni a kérelmező által előállított és a Közösségbe irányuló exportra értékesített érintett termék behozatala tekintetében. Az ilyen behozatalt az alaprendelet 14. cikkének (5) bekezdése szerint ugyanakkor nyilvántartásba kell venni annak biztosítása érdekében, hogy amennyiben a felülvizsgálat a kérelmezőt illetően dömping megállapításával zárul, a dömpingellenes váموkat e felülvizsgálat megindításának napjától kezdődően visszamenőleges hatállyal ki lehessen vetni. A kérelmező esetleges jövőbeli vámtartozásainak összege az eljárás jelenlegi szakaszában nem állapítható meg.

G. HATÁRIDŐK

- (10) A megfelelő ügyvitel érdekében határidőket kell megállapítani, melyeken belül:
- a) az érdekelt felek jelentkezhetnek a Bizottságnál, álláspontjukat írásban kifejezhetik, és benyújthatják az e rendelet (8) preambulumbekzdése a) pontjában említett kérdőívre adott válaszaikat vagy a vizsgálat folyamán figyelembe veendő bármely egyéb információt;
- b) az érdekelt felek írásban kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat.

H. AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS HIÁNYA

- (11) Abban az esetben, ha az érdekelt felek valamelyike megtagadja a szükséges információkhoz való hozzáférést, vagy nem szolgáltat információkat határidőn belül, illetve ha a vizsgálatot jelentősen hátráltatja, az alaprendelet 18. cikkével összhangban megerősítő vagy nemleges megállapítások tehetők a rendelkezésre álló tények alapján.
- (12) Ha megállapítást nyer, hogy az érdekelt felek valamelyike hamis vagy félrevezető adatokat szolgáltatott, ezeket az információkat figyelmen kívül kell hagyni, és az alaprendelet 18. cikkének megfelelően a rendelkezésre álló tényekre lehet támaszkodni. Ha valamelyik érdekelt fél

nem, vagy csak részben működik együtt, és ezért a megállapításokat az alaprendelet 18. cikkének megfelelően a rendelkezésre álló tényekre alapozzák, az eredmény kedvezőtlenebb lehet e fél számára, mintha együttműködött volna.

I. A SZEMÉLYES ADATOK FELDOLGOZÁSA

- (13) A Bizottság felhívja a figyelmet arra, hogy a vizsgálat során gyűjtött valamennyi személyes adatot a személyes adatok közösségi intézmények és szervek által történő feldolgozása tekintetében az egyének védelméről, valamint az ilyen adatok szabad áramlásáról szóló 45/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletnek ⁽¹⁾ megfelelően fogja kezelni.

J. MEGHALLGATÓ TISZTVISELŐ

- (14) A Bizottság felhívja továbbá a figyelmet arra, hogy ha az érdekelt felek úgy ítélik meg, hogy védelemhez való joguk gyakorlása során nehézségekbe ütköznek, kérhetik a Kereskedelmi Főigazgatóság meghallgató tisztviselőjének közbenjárását. A meghallgató tisztviselő összekötő szerepet tölt be az érdekelt felek és a Bizottság szolgálatai között: az eljárás során szükség esetén közvetít az érdekek védelmét érintő eljárási kérdésekben, különös tekintettel az aktához való hozzáférésre, az adatok bizalmas kezelésére, a határidők meghosszabbítására, valamint az írásban és/vagy szóban kifejtett álláspontok kezelésére. További információk, valamint a meghallgató tisztviselő elérhetősége és weboldala a Kereskedelmi Főigazgatóság webhelyén található (<http://ec.europa.eu/trade>),

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 384/96/EK rendelet 11. cikke (4) bekezdésének értelmében megindítják az 1001/2008/EK rendelet felülvizsgálatát annak meghatározása érdekében, hogy a Malajziából származó, a Pantech Steel Industries SDN. BHD. által előállított és a Közösségbe irányuló exportra értékesített, a jelenleg az ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 és ex 7307 99 90 KN-kód (kiegészítő TARIC-kód: A961) alá tartozó, vasból vagy acélból (kivéve a rozsdamentes acélt) készült csőillesztiékek, illetve csőszelvények (kivéve az öntött szerelvényeket, a karimákat és a menetes szerelvényeket) – amelyek legnagyobb külső átmérője nem haladja meg a 609,6 mm-t, és amelyeket tompahegesztésre vagy egyéb célokra használnak fel – behozatalát alá kell-e vetni, és ha igen, milyen mértékig az 1001/2008/EK rendelettel kivetett dömpingellenes vámnak.

2. cikk

Az 1001/2008/EK rendelettel kivetett dömpingellenes vám az 1. cikkben meghatározott behozatal tekintetében hatályát veszti.

⁽¹⁾ HL L 8., 2001.1.12., 1. o.

3. cikk

A vámhatóságokat a 384/96/EK rendelet 14. cikke (5) bekezdésének értelmében utasítják az 1. cikkben meghatározott behozatal nyilvántartásba vételéhez szükséges, megfelelő lépések megtételére. A nyilvántartásba vétel az e rendelet hatálybalépésének napját követő kilenc hónap elteltével hatályát veszti.

4. cikk

(1) Ahhoz, hogy az érdekelt felek előterjesztéseit a vizsgálat során figyelembe lehessen venni, a feleknek – eltérő rendelkezés hiányában – az e rendelet hatálybalépését követő 40 napon belül jelentkezniük kell a Bizottságnál, írásban ki kell fejteniük álláspontjukat, be kell nyújtaniuk az e rendelet (8) preambulumbekzdésének a) pontjában említett, kitöltött kérdőíveket, illetve a Bizottság rendelkezésére kell bocsátaniuk a birtokukban lévő egyéb információkat. Az érdekelt felek ugyanezen 40 napos határidőn belül írásban kérhetik a Bizottság előtti meghallgatásukat is.

(2) Az érdekelt feleknek minden beadványukat és kérelmüket írásban kell benyújtaniuk (eltérő rendelkezés hiányában nem elektronikus formában), melyen fel kell tüntetniük nevüket, címüket, e-mail címüket, telefon- és faxszámukat. Az érdekelt

felek valamennyi bizalmas írásos beadványát – beleértve az e rendeletben kért információkat, a kérdőívekre adott válaszokat és a leveleket – „*Limited*” ⁽¹⁾ (Korlátozott hozzáférés) jelöléssel kell ellátni; a 384/96/EK rendelet 19. cikke (2) bekezdésének megfelelően ezekhez nem bizalmas jellegű változatot is rendelkezésre kell bocsátani, melyet „*For inspection by interested parties*” (Az érdekelt felek számára, betekintésre) jelöléssel kell ellátni.

Az ügygel kapcsolatos bármely tájékoztatást és/vagy meghallgatás iránti kérelmet a következő címre kell küldeni:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N105 4/92
1049 Brussels
BELGIUM
Fax +32 2295 65 05

5. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 30-án.

a Bizottság részéről
Catherine ASHTON
a Bizottság tagja

⁽¹⁾ Ez azt jelenti, hogy a dokumentum csak belső használatra szolgál. Az 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 145., 2001.5.31., 43. o.) 4. cikke értelmében védelem alatt áll. A 384/96/EK tanácsi rendelet (HL L 56., 1996.3.6., 1. o.) 19. cikke és az 1994. évi GATT VI. cikkének végrehajtásáról szóló WTO-megállapodás (dömpingellenes megállapodás) 6. cikke szerint bizalmas dokumentumnak minősül.

A BIZOTTSÁG 693/2009/EK RENDELETE**(2009. július 27.)****a Németország lobogója alatt közlekedő hajók által a VI övezetben, az Vb övezet közösségi vizein, valamint a XII és XIV övezet nemzetközi vizein folytatott, ördöghalfélékre irányuló halászat tilalmáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a halászati erőforrások közös halászati politika alapján történő védelméről és fenntartható kiaknázásáról szóló, 2002. december 20-i 2371/2002/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 26. cikke (4) bekezdésére,tekintettel a közös halászati politika ellenőrző rendszerének létrehozataláról szóló, 1993. október 12-i 2847/93/EGK tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 21. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

- (1) A fogási korlátozások hatálya alá tartozó vizeken tartózkodó közösségi hajókra és a közösségi vizekre bizonyos halállományok és halállománycsoportok tekintetében alkalmazandó halászati lehetőségeknek és a kapcsolódó feltételeknek a 2009. évre történő meghatározásáról szóló, 2009. január 16-i 43/2009/EK tanácsi rendelet ⁽³⁾ kvótákat állapít meg a 2009. évre.
- (2) A Bizottsághoz beérkezett információ szerint az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók kimerítették a 2009. évre meghatározott, a mellékletben megnevezett állományra vonatkozó halászati kvótát.

- (3) Ezért erre az állományra nézve meg kell tiltani a halászatot, valamint a fedélzeten való tárolást, az át- és kirakodást,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**A kvóta kimerítése**

Az e rendelet mellékletében megjelölt időponttól kezdve úgy kell tekinteni, hogy a mellékletben említett tagállam a mellékletben megnevezett állományra nézve kimerítette a 2009. évi halászati kvótáját.

2. cikk**Tilalmak**

Az e rendelet mellékletében említett tagállam lobogója alatt közlekedő, illetve az e tagállamban lajstromozott hajók a mellékletben megjelölt időponttól nem halászhatnak a mellékletben megnevezett állományra. Ettől az időponttól kezdve az e hajók által fogott, az adott állományba tartozó egyedek fedélzeten való tárolása, átrakodása és kirakodása is tilos.

3. cikk**Hatálybalépés**E rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 27-én.

a Bizottság részéről

Fokion FOTIADIS

tengerügyi és halászati főigazgató

⁽¹⁾ HL L 358., 2002.12.31., 59. o.⁽²⁾ HL L 261., 1993.10.20., 1. o.⁽³⁾ HL L 22., 2009.1.26., 1. o.

MELLÉKLET

Szám	6/T&Q
Tagállam	Németország
Állomány	ANF/561214
Faj	Ördöghalfélék (<i>Lophiidae</i>)
Terület	VI; az Vb övezet közösségi vizei; a XII és XIV övezet nemzetközi vizei
Időpont	2009. július 1.

A BIZOTTSÁG 694/2009/EK RENDELETE**(2009. július 30.)****a 748/2008/EK rendelettel megnyitott, fagyasztott sovány marha- és borjúdagadóra vonatkozó vámkontingens keretében a 2009. július 1-jétől 2010. június 30-ig terjedő időszakra benyújtott kérelmekre vonatkozó behozatali engedélyek kibocsátásáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

nyitott meg marha- és borjúhús-ágazati termékek behozatalára.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

- (2) A 2009. július 1-jétől 2010. június 30-ig terjedő időszakra benyújtott behozatali engedély-kérelmekben szereplő mennyiségek meghaladják a rendelkezésre álló mennyiséget. Ezért indokolt a kérelmezett mennyiségekre alkalmazandó odaítélési együttható megállapításával meghatározni, hogy a behozatali engedélyek milyen mennyiségekre bocsáthatók ki,

tekintettel a mezőgazdasági piacok közös szervezésének létrehozásáról, valamint egyes mezőgazdasági termékekre vonatkozó egyedi rendelkezésekről szóló, 2007. október 22-i 1234/2007/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ („az egységes közös piac-szervezésről szóló rendelet”),tekintettel az importengedélyek rendszere alá tartozó mezőgazdasági termékek behozatali vámkontingenseinek kezelésére vonatkozó közös szabályok megállapításáról szóló, 2006. augusztus 31-i 1301/2006/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 7. cikke (2) bekezdésére,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

9,164852 %-os odaítélési együttható alkalmazandó azon behozatali engedély-kérelmekre, amelyeket a 09.4020 tételszámmal megnyitott vámkontingens keretében, a 748/2008/EK rendelet alapján nyújtottak be a 2009. július 1-jétől 2010. június 30-ig terjedő időszakra.

2. cikk

Ez a rendelet 2009. július 31-én lép hatályba.

mivel:

- (1) A 0206 29 91 KN-kód alá tartozó fagyasztott sovány marha- és borjúdagadóra vonatkozó behozatali vámkontingens megnyitásáról és kezeléséről szóló, 2008. július 30-i 748/2008/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ vámkontingenst

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 30-án.

a Bizottság részéről

Jean-Luc DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 299., 2007.11.16., 1. o.

⁽²⁾ HL L 238., 2006.9.1., 13. o.

⁽³⁾ HL L 202., 2008.7.31., 28. o.

IRÁNYELVEK

A BIZOTTSÁG 2009/88/EK IRÁNYELVE

(2009. július 30.)

a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a tiakloprid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

- (4) A vizsgálatokból kitűnik, hogy a faanyagvédő szerként felhasznált, tiaklopridot tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében megfogalmazott követelményeknek. Ezért indokolt a tiakloprid felvétele az I. mellékletbe.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 11. cikke (4) bekezdésére,

- (5) Ugyanakkor elfogadhatatlan kockázatot azonosítottak a faszervezetek helyszíni, vízközeli kezelése kapcsán, ahol nem lehet elkerülni, hogy az anyag közvetlenül a vízbe jusson. Ezért ilyen használatra csak akkor adható ki engedély, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék használata nem jár a környezetet érintő elfogadhatatlan kockázattal.

mivel:

- (1) 2006. február 20-án a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (1) bekezdésével összhangban kérelem érkezett az Egyesült Királysághoz a Lanxess Deutschland GmbH-től, hogy történjen meg a tiakloprid hatóanyagként való felvétele az említett rendelet I. vagy IA. mellékletébe a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 8. terméktípusban, azaz faanyagvédő szerben történő felhasználása vonatkozásában. A 98/8/EK rendelet 34. cikkének (1) bekezdésében említett időpontban biocid termék hatóanyagaként még nem volt forgalomban a tiakloprid.

- (6) Közösségi szinten nem értékelték valamennyi lehetséges felhasználási módot. Ezért szükségszerű, hogy a tagállamok értékeljék a közösségi szintű kockázatelemelés által reprezentatív módon nem vizsgált, a környezeti elemekre és a népességcsoportokra vonatkozó kockázatokat, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, illetve meghatározott feltételeket szabnak.

- (2) Az értékelés elvégzése után, 2007. július 3-án az Egyesült Királyság benyújtotta az illetékes hatóság jelentését, valamint egy kapcsolódó ajánlást.

- (7) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében a faanyagvédő szerként felhasznált, tiaklopridot tartalmazó termékekkel kapcsolatban a termékengedélyeztetés során indokolt előírni kockázatsökkentő intézkedések alkalmazását a kockázatok elfogadható szintre csökkentése érdekében a 98/8/EK irányelv 5. cikkével és VI. mellékletével összhangban. Megfelelő intézkedéseket kell hozni különösen a talaj és a víz megóvására, mivel az értékelés során ezekre az elemekre nézve állapítottak meg elfogadhatatlan kockázatot. Az ipari és/vagy foglalkozásszerű használatra szánt termékeket megfelelő védőfelszereléssel kell használni, ha az ipari és/vagy foglalkozásszerű felhasználókra vonatkozóan megállapított kockázat más eszközökkel nem csökkenthető.

- (3) 2008. május 28-án az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság a Biocid Termékek Állandó Bizottságának keretein belül felülvizsgálták, és a vizsgálat eredményeit értékelő jelentésben foglalták össze.

⁽¹⁾ HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

- (8) A hatóanyag I. mellékletbe történő felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok hatályba léptessék azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek az irányelvnek való megfeleléshez.
- (9) A 98/8/EK irányelvet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (10) A Biocid Termékek Állandó Bizottságával 2008. május 30-án került sor konzultációra, ahol az Állandó Bizottság kedvezően vélekedett a 98/8/EK irányelv I. mellékletének a tiakloprid hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról szóló bizottsági irányelvtervezetről. A Bizottság 2008. június 11-én az említett tervezetet ellenőrzés céljából az Európai Parlament és Tanács elé terjesztette. Az Európai Parlament a megállapított határidőn belül nem emelt kifogást a tervezett intézkedésekkel kapcsolatban. A Tanács kifogásolta az irányelv bizottsági elfogadását, rámutatva, hogy a javasolt intézkedések túllépnek a 98/8/EK irányelvben meghatározott végrehajtási hatáskörön. Ennek következtében a Bizottság nem fogadta el a tervezetet, és benyújtotta az érintett irányelv módosított tervezetét a Biocid Termékek Állandó Bizottságának. Az Állandó Bizottsággal 2009. február 20-án került sor konzultációra az említett tervezet vonatkozásában.
- (11) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb annak a hatálybalépésétől számított 6 hónapon belül megfeleljenek.

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv tárgykörében fogadnak el.

3. cikk

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

4. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 30-án.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

MELLÉKLET

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, „18. sz.” bejegyzéssel egészül ki:

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejártja	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„18.	Tiakloprid	(Z)-3-(6-klór-3-piridilmetil)-1,3-tiazolidin-2-ilidén-cíánamid EK-szám: nincs adat CAS-szám: 111988-49-9	975 g/kg	2010. január 1.	nincs adat	2019. december 31.	8	<p>Amikor az 5. cikkel és a VI. melléklettel összhangban egy termék engedélyezése iránti kérelmet elbírálják, a tagállamoknak meg kell vizsgálniuk – amennyiben ez az adott termék szempontjából releváns – azokat a népességcsoportokat, amelyek ki lehetnek téve a termék által okozott hatásoknak, valamint azokat a felhasználási vagy expozíciós körülményeket, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázatértékelésben.</p> <p>A termék engedélyezése során a tagállamok értékelik a kockázatokat, és ezt követően kötelesek megfelelő intézkedéseket hozni, illetve meghatározott feltételeket szabni a beazonosított kockázatok minimalizálása érdekében.</p> <p>Termékengedély csak akkor adható ki, ha a kérelemben bizonyítást nyer, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. A kockázatértékelés során tett megállapítások fényében az ipari és/vagy foglalkozásszerű felhasználásra engedélyezett termékeket megfelelő egyéni védőfelszereléssel kell használni, kivéve, ha a termék engedélyezése iránti kérelem bizonyítja, hogy az ipari és/vagy foglalkozásszerű felhasználókat fenyegető kockázatok más módon is elfogadható szintre csökkenthetők. 2. A talaj és a víz vonatkozásában megállapított kockázatok miatt megfelelő kockázatcsökkentő intézkedéseket kell hozni e környezeti elemek védelmére. Különösen az ipari felhasználásra engedélyezett termékek címkéin és/vagy biztonsági adatlapjain fel kell tüntetni, hogy a frissen kezelt faárut a kezelést követően fedett és/vagy folyadékot át nem eresztő, szilárd aljzatú helyen kell tárolni a talajba és a vízbe irányuló közvetlen veszteségek elkerülése érdekében, valamint hogy a kiszivárgott szerfelesleget újrafelhasználás vagy ártalmatlanítás céljából össze kell gyűjteni.

Sorszám	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárt	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
								3. A termékek nem engedélyezhetőek faszerkezetek helyszíni vízközei kezelésére – ahol nem lehet megakadályozni, hogy az anyag közvetlenül a vízbe jusson – és a felszíni vízzel kapcsolatba kerülő faanyag kezelésére, kivéve, ha a benyújtott adatok bizonyítják, hogy a termék – szükség esetén a megfelelő kockázatcsökkentő intézkedések megtétele révén – megfelel az 5. cikk és a VI. melléklet követelményeinek.”

(*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes oldalán olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

A BIZOTTSÁG 2009/89/EK IRÁNYELVE

(2009. július 30.)

a 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv I. mellékletének a nitrogén hatóanyagként való felvétele céljából történő módosításáról

(EGT-vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a biocid termékek forgalomba hozataláról szóló, 1998. február 16-i 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 16. cikke (2) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

(1) A biocid termékek forgalomba hozataláról szóló 98/8/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv 16. cikkének (2) bekezdésében említett 10 éves munkaprogram második szakaszáról szóló, 2007. december 4-i 1451/2007/EK bizottsági rendelet ⁽²⁾ megállapítja azon hatóanyagok jegyzékét, amelyeket a 98/8/EK irányelv I., I.A., illetőleg I.B. mellékletébe való felvétel lehetősége szempontjából meg kell vizsgálni. E jegyzékben szerepel a nitrogén.

(2) Az 1451/2007/EK rendelet értelmében a 98/8/EK irányelv 11. cikkének (2) bekezdésével összhangban megtörtént a nitrogén értékelése a 98/8/EK irányelv V. melléklete szerinti 18. terméktípusban, azaz a rovarölő szerekben történő felhasználás vonatkozásában.

(3) Írországot jelölték ki referens tagállamnak, amely az 1451/2007/EK rendelet 14. cikke (4) és (6) bekezdésének megfelelően 2007. november 13-án benyújtotta a Bizottságnak az illetékes hatóság jelentését és egy kapcsolódó ajánlást.

(4) Az illetékes hatóság jelentését a tagállamok és a Bizottság felülvizsgálta. Az 1451/2007/EK rendelet 15. cikkének (4) bekezdésével összhangban a vizsgálat eredményeit a Biocid Termékek Állandó Bizottsága 2008. november 28-án értékelő jelentésben foglalta össze.

(5) A vizsgálatokból úgy tűnik, hogy a rovarölő szerként felhasznált, nitrogént tartalmazó biocid termékek várhatóan megfelelnek a 98/8/EK irányelv 5. cikkében rögzített követelményeknek. Ennek megfelelően indokolt a nitrogént felvenni az I. mellékletbe, és ezzel biztosítani, hogy a rovarölő szerként felhasznált, nitrogént tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyek kiadása, módosítása és visszavonása valamennyi tagállamban a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdése alapján történjen.

(6) Közösségi szinten nem értékelték az összes lehetséges felhasználási módot. Ezért helyénvaló, hogy a tagállamok elvégezzék a környezeti elemekre és a népességcsoportokra jelentett, és a közösségi szintű kockázatértékelés által reprezentatív módon nem vizsgált kockázatok értékelését, illetve a termékengedély odaítélésekor biztosítsák, hogy a megállapított kockázatok elfogadható szintre való csökkentése érdekében megfelelő intézkedéseket hoznak, vagy meghatározott feltételeket szabnak.

(7) Az értékelő jelentés megállapításainak fényében helyénvaló különleges kockázatsökkentő intézkedések alkalmazását előírni a nitrogént tartalmazó, rovarölő szerként való felhasználásra szánt termékek engedélyezésére vonatkozóan. Konkrétan arról szükséges rendelkezni, hogy a kockázatok minimalizálása érdekében a szóban forgó termékeket csak olyan szakembernek lehessen eladni és csak olyan szakember használhassa, aki biztonságos munkamódszerekkel és biztonságos munkarendszerekkel dolgozik.

(8) Fontos, hogy ezen irányelv előírásai valamennyi tagállamban egyidejűleg kerüljenek alkalmazásra, mert így biztosítható a forgalomban lévő, nitrogént tartalmazó biocid termékekkel szembeni egyenlő bánásmód, és általában véve így segíthető elő a biocid termékek piacának megfelelő működése.

(9) Egy adott hatóanyagnak az I. mellékletbe való felvételét megelőzően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok és az érdekeltek felkészüljenek a felvételtől fakadó új követelmények teljesítésére; ezzel egyúttal az is biztosítható, hogy a dokumentációt benyújtó kérelmezők teljes mértékben élvezhessék a tízéves adatvédelmi időszakot, amely a 98/8/EK irányelv 12. cikke (1) bekezdése c) pontjának ii. alpontja alapján a felvétel napjával veszi kezdetét.

(10) A felvételt követően indokolt ésszerű időt hagyni arra, hogy a tagállamok végrehajtsák a 98/8/EK irányelv 16. cikkének (3) bekezdésében foglalt rendelkezéseket és különösen oly módon adhassák ki, módosíthassák és vonhassák vissza a 18. terméktípusba tartozó, nitrogént tartalmazó biocid termékekre vonatkozó engedélyeket, hogy azok megfeleljenek a 98/8/EK irányelv előírásainak.

(11) A 98/8/EK irányelvet ennek megfelelően módosítani kell.

⁽¹⁾ HL L 123., 1998.4.24., 1. o.

⁽²⁾ HL L 325., 2007.12.11., 3. o.

(12) Az ebben az irányelvben előírt intézkedések összhangban vannak a Biocid Termékek Állandó Bizottságának véleményével,

A tagállamok által elfogadott rendelkezéseknek hivatkozniuk kell erre az irányelvre, vagy hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozással együtt kell megjelenniük. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

(2) A tagállamok megküldik a Bizottságnak nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

1. cikk

3. cikk

A 98/8/EK irányelv I. melléklete ezen irányelv mellékletének megfelelően módosul.

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

2. cikk

4. cikk

(1) A tagállamok legkésőbb 2010. augusztus 31-ig elfogadják és kihirdetik az ezen irányelvnek való megfeleléshez szükséges törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket.

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2009. július 30-án.

A tagállamok ezeket a rendelkezéseket 2011. szeptember 1-jétől alkalmazzák.

a Bizottság részéről

Stavros DIMAS

a Bizottság tagja

Melléklet

A 98/8/EK irányelv I. melléklete a következő, 27. sz. bejegyzéssel egészül ki:

Sz.	Közhasználatú név	IUPAC-név Azonosító számok	A hatóanyag minimális tisztasága a forgalomba hozott biocid termékben	A felvétel napja	A 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje (nem vonatkozik a több hatóanyagot is tartalmazó termékekre, amelyek esetében a 16. cikk (3) bekezdésének való megfelelés határideje az egyes hatóanyagokra vonatkozó rendelkezésekben meghatározott határidők közül a legkésőbbi)	A felvétel lejárta	Termék-típus	Különös rendelkezések (*)
„27	Nitrogén	Nitrogén EK-szám: 231-783-9 CAS-szám: 7727-37-9	999 g/kg	2011. szeptember 1.	2013. augusztus 31.	2021. augusztus 31.	18	<p>A termékengedélyezés iránti kérelemnek az 5. cikkkel és a VI. melléklettel összhangban történő elbírálása során – amennyiben ez a termék esetében releváns – a tagállamok értékelést folytatnak a termék által okozott hatásoknak esetlegesen kitett azon népességcsoportokra, valamint azon felhasználási vagy expozíciós körülményekre vonatkozóan, amelyek nem szerepeltek reprezentatív módon a közösségi szintű kockázatértékelésben.</p> <p>A termékengedélyek odaítélésekor a tagállamok felméri a kockázatokat, ezt követően pedig az azonosított kockázatok csökkentése érdekében gondoskodnak a megfelelő intézkedések foganatosításáról vagy meghatározott feltételek bevezetéséről.</p> <p>A termékengedély csak abban az esetben ítéltethető oda, ha a kérelemben bizonyítják, hogy a kockázatok elfogadható szintre csökkenthetők.</p> <p>A tagállamok kötelesek gondoskodni arról, hogy az engedélyeket a következő feltételekkel adják ki:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. a termékeket csak olyan szakembernek szabad eladni és csak olyan szakember használhatja, aki e célból megfelelő képzésben részesült; 2. a kockázatok minimalizálása érdekében biztonságos munkamódszereket és biztonságos munkarendszereket kell életbe léptetni, ezen belül – szükség esetén – biztosítani kell a szükséges személyi védőfelszerelést.”

(*) A VI. mellékletben előírt közös elvek alkalmazásához az értékelő jelentések tartalma és következtetései a Bizottság internetes honlapján olvashatók: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(Az EK-Szerződés/Euratom-Szerződés alapján elfogadott jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

HATÁROZATOK

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2009. június 25.)

az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között az áru fuvarozáshoz kapcsolódó ellenőrzések és alakítások egyszerűsítéséről, valamint a biztonsági vámintézkedésekről szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő aláírásáról, ideiglenes alkalmazásáról és megkötéséről

(2009/556/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 133. cikkére, összefüggésben a 300. cikk (3) bekezdésének első mondatával,

mivel:

- (1) A Tanács 2007. március 28-án felhatalmazta a Bizottságot a Svájci Államszövetséggel való tárgyalások megkezdésére az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, az áru fuvarozás tekintetében az alakítások és ellenőrzések egyszerűsítéséről szóló, 1990. november 21-i megállapodást⁽¹⁾ (a továbbiakban: az 1990-es megállapodás) módosító megállapodásról.
- (2) A Bizottság és a Svájci Államszövetség megállapodott az 1990-es megállapodás módosításáról, amely többek között annak hatályának a biztonsági vámintézkedésekre való kiterjesztését foglalja magában. Az 1990-es megállapodás tartalmát egy új, egységes szerkezetbe foglalt megállapodásba kell beemlíteni.
- (3) Az egységes szerkezetű, új megállapodást jóvá kell hagyni.
- (4) Az egységes szerkezetű, új megállapodást 2009. július 1-jétől a Közösségi Vámkodekx⁽²⁾ és az arra vonatkozó

végrehajtási rendelkezések⁽³⁾ módosításaival 2005-ben, illetve 2006-ban bevezetett biztonsági vámintézkedések alkalmazásának időpontjától a Szerződő Felek belső eljárásainak lezárultáig, ideiglenesen kell alkalmazni.

- (5) Meg kell határozni, hogy ki képviseli a Közösséget az egységes szerkezetű, új megállapodás által létrehozott vegyes bizottságban, és meg kell határozni az említett megállapodás megfelelő működésének biztosításához szükséges belső eljárásokat,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

Az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között az áru fuvarozáshoz kapcsolódó ellenőrzések és alakítások egyszerűsítéséről, valamint a biztonsági vámintézkedésekről szóló megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a Svájci Államszövetség hatóságait a megállapodás Közösség általi jóváhagyására vonatkozó eljárás lezárultáról történő értesítésére jogosult személy(ek)e(t)⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ HL L 116., 1990.5.8., 19. o.

⁽²⁾ A Tanács 1992. október 12-i 2913/92/EGK rendelete a Közösségi Vámkodekx létrehozásáról (HL L 302., 1992.10.19., 1. o.).

⁽³⁾ A Bizottság 1993. július 2-i 2454/93/EGK rendelete a Közösségi Vámkodekx létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról (HL L 253., 1993.10.11., 1. o.).

⁽⁴⁾ A Tanács Főtitkársága gondoskodik a megállapodás hatálybalépése napjának az Európai Unió Hivatalos Lapjában való kihirdetéséről.

3. cikk

A megállapodást – a megkötéséhez szükséges eljárások lezáruláig – 2009. július 1-jétől ideiglenesen kell alkalmazni.

A Bizottság felhatalmazást kap arra, hogy a megállapodás ideiglenes alkalmazását illetően későbbi időpontban állapodjon meg annak 33. cikke (3) bekezdésével összhangban.

4. cikk

A Közösséget a megállapodás 19. cikkével létrehozott vegyes bizottságban a Bizottság képviseli, a tagállamok képviselőinek támogatásával.

5. cikk

A Közösség által a vegyes bizottságban képviselendő álláspontot – a Bizottság javaslata alapján – minősített többséggel a Tanács határozza meg.

A megállapodás 19. cikkének (4) és (5) bekezdése, valamint 21. cikkének (2) bekezdése értelmében, a megállapodás I. és II. mellékletét érintő módosítások esetében, a vegyes bizottság döntéshozatali hatáskörébe tartozó ügyek tekintetében a Közösség álláspontját a Bizottság fogadja el.

6. cikk

A megállapodás 22. cikke (4) bekezdése alkalmazásának biztosítása érdekében a Bizottság értesíti a Svájci Államszövetséget

azon közösségi jogi aktusok elfogadásáról, amelyek a megállapodás III. fejezetébe, illetve I. és II. mellékletébe beemelt közösségi jog továbbfejlesztésének minősülnek.

A Szerződő Felek által elfogadott biztonsági vámintézkedések egyenértékűségének biztosítása érdekében a Bizottság felhatalmazást kap a megállapodás 22. és 29. cikkében meghatározott szükséges intézkedések meghozatalára.

Ha az érintett közösségi jogszabályok végrehajtásának kezdő időpontjára a vegyes bizottságnak nem sikerült határoznia a megállapodás módosításáról és az új rendelkezések ideiglenes alkalmazása nem lehetséges, a Bizottság a megállapodás 29. cikkének (2) bekezdésével összhangban értesíti a Svájci Államszövetséget a megállapodás III. fejezetének felfüggesztéséről.

7. cikk

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* kell kihirdetni.

Kelt Luxembourgban, 2009. június 25-én.

a Tanács részéről
az elnök
L. MIKO

MEGÁLLAPODÁS**az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között az árufuvarozáshoz kapcsolódó ellenőrzések és alakiságok egyszerűsítéséről, valamint a biztonsági vámintézkedésekről**

Egyrészről

az EURÓPAI KÖZÖSSÉG,

másrészről

a SVÁJCI ÁLLAMSZÖVETSÉG

a továbbiakban: a Közösség, illetve Svájc, valamint együttesen: a Szerződő Felek,

tekintettel az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, az árufuvarozás tekintetében az alakiságok és ellenőrzések egyszerűsítéséről szóló, 1990. november 21-i megállapodásra, a továbbiakban: az 1990-es megállapodás;

mivel helyénvaló az 1990-es megállapodás hatályát kiterjeszteni a biztonsági vámintézkedésekre, kiegészítve azt egy új, ezzel a témával kapcsolatos fejezettel;

mivel az érthetőség és a jogbiztonság fokozása érdekében az 1990-es megállapodás tartalmát ebbe az 1990-es megállapodás helyébe lépő megállapodásba foglalták;

tekintettel az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között 1972. július 22-én megkötött szabadkereskedelmi megállapodásra;

tekintettel az Európai Szabadkereskedelmi Társulás (EFTA) tagországainak és a Közösség tagállamainak miniszterei, illetve az Európai Közösségek Bizottsága által 1984. április 9-én Luxembourgban elfogadott közös nyilatkozatra, valamint az EFTA tagországainak miniszterei és a Közösség tagállamainak miniszterei által 1988. február 2-án Brüsszelben elfogadott, az országaik számára előnyös, dinamikus európai gazdasági térség létrehozásáról szóló nyilatkozatra;

mivel a Szerződő Felek megerősítették a határokon történő áruellenőrzések összehangolásáról szóló nemzetközi egyezményt;

mivel az áruknek a Közösség és Svájc közti határon történő átlépésekor fenn kell tartani az ellenőrzések és alakiságok egyszerűsítésének a meglévő szintjét, és ezáltal biztosítani kell a két fél közötti kereskedelmi forgalom folyamatosságát;

mivel az ilyen egyszerűsítést fokozatosan tovább kell fejleszteni;

mivel az állat- és növény-egészségügyi ellenőrzéseket ezentúl az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, a mezőgazdasági termékek kereskedelméről szóló, 1999. június 21-i megállapodás szabályozza;

felismerve, hogy az ellenőrzések és alakiságok elvégzésének feltételei a szóban forgó ellenőrzések és alakiságok céljának, megfelelő elvégzésének és hatékonyságának akadályozása nélkül, széles körben összehangolhatók;

mivel e megállapodás egyetlen rendelkezése sem értelmezhető úgy, hogy mentesíti a Szerződő Feleket egyéb nemzetközi megállapodások keretében vállalt kötelezettségeik alól;

mivel a Szerződő Felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a Közösség hatályos jogszabályain alapuló intézkedések révén azonos szintű biztonságot szavatolnak a saját területükön;

mivel kívánatos, hogy konzultációt folytassanak Svájjal a biztonsági vámintézkedésekre vonatkozó közösségi szabályok továbbfejlesztéséről, valamint hogy Svájc részt vegyen a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet 247a. cikke által létrehozott Vámkódex Bizottság e témával kapcsolatos munkájában és tájékoztatást kapjon e szabályok végrehajtásáról;

mivel a Szerződő Felek eltökélt szándéka, hogy a területükre belépő vagy onnan kilépő árukereskedelemben a kereskedelem folyamatosságának akadályozása nélkül javítsák a biztonságot;

mivel a harmadik országokból behozott vagy oda irányuló áruk fuvarozása során egyenértékű biztonsági vámintézkedéseket kell bevezetni a Szerződő Felek érdekében;

mivel ezek a biztonsági vámintézkedések az árukra vonatkozó biztonsági adatoknak az áruk belépése és kilépése előtti bejelentésére, a biztonsági kockázatkezelésre és az ezzel kapcsolatos vámellenőrzésekre, valamint a biztonság terén kölcsönösen elismert engedélyezett gazdálkodó státusz megadására vonatkoznak;

mivel Svájcban a személyes jellegű adatok védelme megfelelő szintű;

mivel a biztonsági vámintézkedések tekintetében az egyensúly helyreállítására irányuló megfelelő intézkedéseket célszerű meghatározni, beleértve az érintett rendelkezések felfüggesztését is azokban az esetekben, amikor a biztonsági vámintézkedések egyenértékűsége már nem biztosított;

ÚGY HATÁROZTAK, HOGY MEGKÖTIK EZT A MEGÁLLAPODÁST:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Fogalm meghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

a) „ellenőrzés”: minden olyan művelet, amellyel a vámhatóság vagy bármely más ellenőrző szolgálat elvégzi a szállítóeszköznek vagy maguknak az árukra a fizikai vizsgálatát vagy szemrevételezéses ellenőrzését annak érdekében, hogy meggyőződjön róla, hogy azok fajtája, eredete, állapota, mennyisége vagy értéke megfelel a bemutatott okmányokban feltüntetett adatoknak;

b) „alakiság”: minden olyan alakiság, amelyre a hatóságok a gazdasági szereplőt kötelezik, és amely az árut kísérő okmányok, tanúsítványok, vagy az áruval vagy a szállítóeszközökkel kapcsolatos egyéb adatok benyújtásából vagy vizsgálatából áll, függetlenül mindezen adatok szolgáltatásának módjától vagy hordozójától;

c) „kockázat”: a Szerződő Felek valamelyikének vámterülete és harmadik országok között mozgó áruk beléptetésével, kiléptetésével, továbbításával, átszállításával és meghatározott célra történő felhasználásával, valamint a Szerződő Felek valamelyikének területén szabad forgalomban nem lévő áruk jelenlétével kapcsolatos olyan esemény bekövetkezésének a valószínűsége, amely veszélyezteti a Közösség, annak tagállamai vagy Svájc biztonságát és védelmét, a közegészségügyet, a környezetet vagy a fogyasztókat;

d) „kockázatkezelés”: a kockázat rendszeres megállapítása és a kockázat korlátozásához szükséges valamennyi intézkedés megtétele. E fogalom hatálya alá tartozik a vonatkozó adatok és információk gyűjtése, a kockázatelemzés és -értékelés, intézkedések előírása, illetve megtétele, valamint az eljárás és az eljárás eredményeinek rendszeres nyomon követése és felülvizsgálata a Közösség, annak tagállamai vagy Svájc által, vagy nemzetközi szinten meghatározott források és stratégiák alapján.

2. cikk

Hatály

(1) A Közösség és Svájc között létrejött megállapodások keretében hatályban lévő különleges rendelkezések sérelme nélkül e megállapodás a Svájc és a Közösség közötti valamely határt átlépő áruk fuvarozásával kapcsolatos ellenőrzésekre és alakiságokra, valamint a harmadik országokból behozott vagy oda irányuló áruk fuvarozására alkalmazandó biztonsági vámintézkedésekre vonatkozik.

(2) E megállapodás nem vonatkozik a hajókkal és légi járművekkel mint szállítóeszközökkel kapcsolatos ellenőrzésekre és alakiságokra; vonatkozik azonban az említett szállítóeszközökkel szállított járművekre és árukra.

3. cikk

Érintett területek

(1) E megállapodás egyrészt a közösségi vámterületre, másrészt a svájci vámterületre és annak beékelte vámterületeire vonatkozik.

(2) E megállapodás hatálya mindaddig kiterjed a Liechtensteini Hercegségre, amíg azt vámunió szerződés köti Svájchoz.

II. FEJEZET

ELJÁRÁSOK

4. cikk

A III. fejezetben említett biztonsági vámellenőrzésektől eltérő szűrőpróbaszerű ellenőrzések és alakiságok

(1) E megállapodás különös rendelkezéseinek sérelme nélkül a Szerződő Felek meghozzák a szükséges intézkedéseket annak érdekében, hogy:

- a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott különböző ellenőrzéseket és alakiságokat a legrövidebb időn belül és lehetőség szerint ugyanazon a helyen végezzék el,
- az ellenőrzéseket – kellően indokolt körülmények kivételével – szűrőpróbaszerűen végezzék el.

(2) Az (1) bekezdés második francia bekezdésének alkalmazása céljából a szűrőpróba alapját a határállomáson áthaladó, a vámhivatalnál vagy más ellenőrző hatóságnál egy adott időszakban bemutatott szállítmányok összességének, nem pedig az egyes szállítmányokat alkotó áruk összességének kell képeznie.

(3) Az áruk kivitelekor, továbbításakor és behozatalakor a Szerződő Felek elősegítik az egyszerűsített eljárások alkalmazását, valamint az adatfeldolgozási és adattovábbítási technológia használatát az áruk indulási és rendeltetési helyén.

(4) A Szerződő Felek törekednek arra, hogy a vámhivatalok eloszlását – a területükön belül is – úgy alakítsák ki, hogy az a lehető legnagyobb mértékben megfeleljen a kereskedelmi szereplők igényeinek.

5. cikk

Hatáskörök átruházása

A Szerződő Felek mindent megtesznek annak érdekében, hogy az illetékes hatóságok kifejezett megbízásából és azok nevében valamely képviselt egyéb szolgálat és lehetőség szerint a vámhatóság elvégezhesse az ezen hatóságok felelősségébe tartozó ellenőrzéseket, és amennyiben az ellenőrzések az előírt okmányok benyújtására vonatkozó kötelezettséget érintik, ezen okmányok érvényességének és hitelességének vizsgálatát, valamint az ezekben az okmányokban bejelentett áruk azonosságának ellenőrzését. Ebben az esetben az érintett hatóságok gondoskodnak az ezekhez az ellenőrzésekhez szükséges eszközök biztosításáról.

6. cikk

Az ellenőrzések és az okmányok elismerése

E megállapodás alkalmazásában és a szűrőpróbaszerű ellenőrzések végzésére vonatkozó lehetőség sérelme nélkül a Szerződő Felek az áruk behozatala vagy árutovábbításra történő belépése esetén elismerik a másik Szerződő Fél illetékes hatóságai által elvégzett ellenőrzéseket és kiállított okmányokat, melyek igazolják, hogy az áruk megfelelnek a behozatali ország jogszabályaiban meghatározott követelményeknek vagy a kiviteli országban ezekkel egyenértékű feltételeknek.

7. cikk

A határállomások nyitvatartási ideje

(1) Amikor a forgalom nagysága azt indokolta teszi, a Szerződő Felek mindent megtesznek annak érdekében, hogy:

a) a határállomások – közlekedési tilalom kivételével – úgy tartsanak nyitva, hogy:

— az árutovábbítási vámeljárást alá vont áruk és azok szállítóeszközei, valamint az üresen közlekedő járművek esetében a határátlépés napi huszonnégy órában a megfelelő ellenőrzésekkel és alakiságokkal biztosított legyen, kivéve abban az esetben, ha a határon a betegségek terjedésének megelőzésére vagy az állatok védelmére irányuló ellenőrzésre van szükség,

— a nem árutovábbítási vámeljárást alatt álló szállítóeszközök és áruk forgalmával kapcsolatos ellenőrzéseket és alakiságokat hétfőtől péntekig megszakítás nélkül legalább tíz órában, szombaton pedig megszakítás nélkül legalább hat órában lehessen végezni, kivéve ha ezek a napok ünnepnapok;

b) a légi járművön szállított járművek és áruk esetében az a) pont második francia bekezdésében említett időtartamokat úgy állapítsák meg, hogy azok megfeleljenek a tényleges szükségleteknek, és hogy azokat e célból esetlegesen felosszák vagy megnöveljék.

(2) Abban az esetben, ha egy határövezet közvetlen közelében több határállomás található, a Szerződő Felek egyes határállomások tekintetében közös megegyezéssel az (1) bekezdéstől való eltéréseket írhatnak elő, feltéve hogy az ebben a sávban található többi állomás ténylegesen képes az említett bekezdés rendelkezéseinek megfelelően vámkezelti az árukat és a járműveket.

(3) Az (1) bekezdésben említett határállomások, vámhivatalok és szolgálatok esetében és a Szerződő Felek által rögzített feltételek mellett az illetékes hatóságok kivételes esetekben lehetőséget adnak arra, hogy az ellenőrzéseket és alakiságokat a nyitvatartási időben benyújtott külön és indokolt kérelemre, és adott esetben a nyújtott szolgáltatás díjazása ellenében a nyitvatartási időn kívül végezzék el.

8. cikk

Gyors átkelést biztosító sávok

A Szerződő Felek törekszenek arra, hogy ott, ahol ez műszakilag lehetséges, és akkor, amikor a forgalom nagysága azt indokoltá teszi, a határállomásokon gyors átkelést biztosító sávokat alakítanak ki, melyeket az árutovábbítási eljárás alá vont áruk, azok szállítóeszközei, az üresen közlekedő járművek, valamint olyan áruk számára tartanak fenn, amelyekre az árutovábbítási eljárás alá vont áruknál megkövetelt ellenőrzéseket és alakiságokat meg nem haladó ellenőrzések és alakiságok vonatkoznak.

III. FEJEZET

BIZTONSÁGI VÁMINTÉZKEDÉSEK

9. cikk

Általános biztonsági rendelkezések

(1) A Szerződő Felek vállalják, hogy az ebben a fejezetben meghatározott biztonsági vámintézkedéseket bevezetik és azokat a harmadik országokból behozott vagy oda irányuló áruk fuvarozására alkalmazzák, és ezáltal azonos szintű biztonságot szavatolnak a külső határaikon.

(2) A Szerződő Felek eltekintenek attól, hogy az ebben a fejezetben meghatározott biztonsági vámintézkedéseket az áruknak a vámterületeik közötti fuvarozásakor alkalmazzák.

(3) A Szerződő Felek az ebben a fejezetben foglalt területeken harmadik országokkal létrejött bármilyen megállapodás megkötése előtt egyeztetnek egymással annak érdekében, hogy szavatolják annak összhangját ezzel a megállapodással, különösen akkor, ha a tervezett megállapodás az ebben a fejezetben meghatározott biztonsági vámintézkedésektől eltérő rendelkezéseket tartalmaz.

10. cikk

Az áruk belépése és kilépése előtti vámáru-nyilatkozatok

(1) A Szerződő Felek vámterületére harmadik országokból beszállított árukra biztonsági célú belépési vámáru-nyilatkozatot kell benyújtani (a továbbiakban: belépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat), kivéve az olyan szállítóeszközzel fuvarozott árut, amely e vámterület felségvizein vagy légtérén megállás nélkül halad át.

(2) A Szerződő Felek vámterületéről harmadik országokba kiszállításra szánt árukra biztonsági célú kilépési vámáru-nyilatkozatot kell benyújtani (a továbbiakban: kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat), kivéve az olyan szállítóeszközzel fuvarozott árukat, amely e vámterület felségvizein vagy légtérén megállás nélkül halad át.

(3) A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot az áruknak a Szerződő Felek vámterületére történő beszállítását vagy onnan történő kiszállítását megelőzően kell benyújtani.

(4) Az (1) és a (2) bekezdésben említett belépési és kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatok benyújtása 2010. december 31-ig nem kötelező, feltéve hogy az ilyen vámáru-nyilatkozatok benyújtására irányuló kötelezettség alól mentességet adó átmeneti intézkedések alkalmazandók a Közösségben.

Amikor az első albekezdés értelmében nem nyújtanak be belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot, a 12. cikkben meghatározott biztonsági kockázatelemzést a vámhatóságoknak legkésőbb az áruk érkezéskori vagy induláskori vám elé állításakor el kell végezniük az említett árukra vonatkozó vámnyilatkozatok vagy a rendelkezésükre álló bármilyen más információ alapján.

(5) Mindegyik Szerződő Fél meghatározza a belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtására kötelezett személyeket, valamint az e vámáru-nyilatkozat fogadására illetékes hatóságokat.

(6) E megállapodás I. melléklete a következőket határozza meg:

— a belépési és kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat formája és tartalma,

— a belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtása alóli kivételek,

— a belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtásának helye,

— a belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtásának határideje, és

— az e cikk alkalmazásához szükséges minden egyéb rendelkezés.

(7) A vámáru-nyilatkozat felhasználható belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatként, ha az megfelel az ilyen gyűjtő vámáru-nyilatkozatra vonatkozó feltételeknek.

11. cikk

Engedélyezett gazdálkodó

(1) A Szerződő Fél az e megállapodás II. mellékletében meghatározott feltételek mellett bármely, a vámterületén letelepedett gazdasági szereplőnek megadja a biztonság szempontjából „engedélyezett gazdálkodó” státust.

Azonban bizonyos feltételek mellett és az engedélyezett gazdálkodók egyes kategóriái vonatkozásában – különösen harmadik országokkal kötött megállapodások alapján – el lehet tekinteni attól a követelménytől, hogy a szóban forgó gazdasági szereplők annak a Szerződő Félnak a vámterületén letelepedettek legyenek, ahol ezen státust kérelmezik. Ezenfelül mindegyik Szerződő Fél meghatározza, hogy a területén le nem telepedett, de ott területi irodával rendelkező légitársaság vagy hajózási társaság megkaphatja-e és milyen feltételek mellett kaphatja meg ezt a státust.

Az engedélyezett gazdálkodó a biztonságra vonatkozó vámellenőrzés tekintetében könnyítésekben részesül.

A valamelyik Szerződő Fél által megadott engedélyezett gazdálkodó státust – a (2) bekezdésben meghatározott szabályok és feltételek mellett, a vámellenőrzés sérelme nélkül – a másik Szerződő Fél elismeri, különösen a harmadik országokkal kötött, az engedélyezett gazdálkodó státusok kölcsönös elismerésére vonatkozó részletes szabályokat előíró megállapodások végrehajtása érdekében.

(2) E megállapodás II. melléklete a következőket határozza meg:

- az engedélyezett gazdálkodó státus megadására vonatkozó szabályok, különösen e státus megadásának kritériumai és végrehajtásuk feltételei,
- a megadható könnyítések típusa,
- az engedélyezett gazdálkodó státus felfüggesztésére és visszavonására vonatkozó szabályok,
- a Szerződő Felek közötti, az engedélyezett gazdálkodóikkal kapcsolatos információcseré részletes szabályai,
- az e cikk alkalmazásához szükséges minden egyéb rendelkezés.

12. cikk

Biztonsági vámellenőrzések és a biztonsággal kapcsolatos kockázatkezelés

- (1) A nem szűrőpróbaszerű biztonsági vámellenőrzések számítógépes kockázatelemzésen alapulnak.
- (2) E célból mindegyik Szerződő Fél meghatározza a kockázatkezelési keretrendszert, a kockázati kritériumokat, valamint a vámellenőrzés biztonsági szempontból kiemelt területeit.
- (3) A Szerződő Felek elismerik a biztonsággal kapcsolatos kockázatkezelési rendszereik egyenértékűségét.

(4) A Szerződő Felek együttműködnek:

- a kockázatelemzésük és a biztonsági vámellenőrzések hatékonyságának javítását és erősítését lehetővé tevő információcseré érdekében, és
- a közös kockázatkezelési keretrendszer, a közös kockázati kritériumok, valamint a közös kiemelt ellenőrzési területek megfelelő határidőn belül történő meghatározása, valamint a közös kockázatkezelés végrehajtásához szükséges számítógépes rendszer bevezetése érdekében.

(5) A vegyes bizottság elfogadja az e cikk alkalmazásához szükséges valamennyi rendelkezést.

13. cikk

A biztonsági vámintézkedések végrehajtásának nyomon követése

- (1) A vegyes bizottság meghatározza azokat a részletes szabályokat, amelyek alapján a Szerződő Felek e fejezet végrehajtását nyomon követik és ellenőrzik az ebben a fejezetben, valamint az e megállapodás mellékleteiben foglalt rendelkezések tiszteletben tartását.
- (2) Az (1) bekezdés szerinti nyomon követés többek között biztosítható:
- e fejezet végrehajtásának és különösen a biztonsági vámintézkedések egyenértékűségének időszakos értékelésével,
 - a fejezet célkitűzéseinek jobb teljesítése érdekében a fejezet alkalmazásának javítására vagy a rendelkezéseinek módosítására irányuló felülvizsgálattal,
 - a két Szerződő Fél szakértői közötti tematikus értekezletek szervezésével és az adminisztratív eljárások auditálásával, amely helyszíni szemlék útján is történhet.

(3) A vegyes bizottság gondoskodik arról, hogy az e cikk végrehajtása céljából hozott intézkedések tiszteletben tartsák az érintett gazdasági szereplők jogait.

14. cikk

Szakmai titoktartás és a személyes adatok védelme

A Szerződő Felek által az e fejezettel bevezetett intézkedések keretében kicserélt információkra az azokat fogadó Szerződő Fél területén e tárgyban alkalmazandó törvényekben meghatározott szakmai titoktartási és adatvédelmi kötelezettség vonatkozik.

Ezek az információk kiváltképpen nem adhatók át másnak, mint az érintett Szerződő Fél illetékes szerveinek, és e szervek azokat nem használhatják az e megállapodásban meghatározottaktól eltérő célokra.

IV. FEJEZET

EGYÜTTMŰKÖDÉS

15. cikk

Hatóságok közötti együttműködés

(1) A határátlépés megkönnyítése érdekében a Szerződő Felek megteszik az ellenőrzések szervezéséért felelős hatóságok között, valamint az ellenőrzéseket és az alakiságokat e határok két oldalán elvégző különböző szolgálatok között mind nemzeti szinten, mind regionális vagy helyi szinten történő együttműködés fejlesztéséhez szükséges intézkedéseket.

(2) A Szerződő Felek – ki-ki a maga részéről – mindent megtesznek annak érdekében, hogy az e megállapodás hatálya alá tartozó valamely kereskedelemben részt vevő személyek gyorsan tájékoztathassák az illetékes hatóságokat a határátlépés során esetlegesen felmerült problémákról.

(3) Az (1) bekezdésben meghatározott együttműködés többek között a következőkre vonatkozik:

- a) a határállomások kialakítása a forgalmi szükségleteknek való megfelelés érdekében;
- b) a határvámhivatalok egymás melletti ellenőrzéseket végző vámhivatalokká történő átalakítása akkor, ha ez lehetségesnek bizonyul;
- c) a határállomások, valamint a határ két oldalán található vámhivatalok hatásköreinek összehangolása;
- d) megfelelő megoldások keresése az esetlegesen bejelentett nehézségekre.

(4) A Szerződő Felek együttműködnek a határ két oldalán az ellenőrzéseket és alakiságokat végző különböző szolgálatok munkaidejének összehangolása érdekében.

16. cikk

A III. fejezetben meghatározott biztonsági vámintézkedésektől eltérő új ellenőrzések és alakiságok közlése

Amikor valamelyik Szerződő Fél a III. fejezettel szabályozott területtől eltérő területen új ellenőrzést vagy új alakiságot kíván alkalmazni, arról tájékoztatja a másik szerződő felet.

Az érintett Szerződő Félnek ügyelnie kell arra, hogy ezen új ellenőrzések és új alakiságok alkalmazása ne hatástalanítsa a határátlépés megkönnyítésére hozott intézkedéseket.

17. cikk

A forgalom folyamatossága

(1) A Szerződő Felek meghozzák a szükséges intézkedéseket annak biztosítására, hogy a különböző ellenőrzések és alakiságok által okozott várakozási idő ne haladja meg az azok megfelelő végrehajtásához szükséges időt. E célból az ellenőrzések és alakiságok elvégzésére hivatott szolgálatok működési idejét, a rendelkezésre álló személyzetet, valamint az áruk és okmányok kezelésének az ellenőrzések és alakiságok elvégzésével összefüggő gyakorlati szabályait úgy szervezik meg, hogy a forgalom lebonyolításában a lehető legnagyobb mértékben csökkentsék a várakozási időt.

(2) Azon országok illetékes hatóságai, amelyek területén az áruk fuvarozásával kapcsolatos olyan komoly zavar állt be, amely veszélyeztetheti a határátlépés megkönnyítésére és meggyorsítására irányuló célokat, haladéktalanul tájékoztatják az ezekkel a zavarokkal érintett többi ország illetékes hatóságait.

(3) Az egyes érintett országok illetékes hatóságai haladéktalanul megteszik a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy a forgalom folyamatosságát lehetőség szerint biztosítsák. Az intézkedéseket közlik a vegyes bizottsággal, amely adott esetben az egyik Szerződő Fél kérelmére sürgősséggel összeül, hogy ezeket az intézkedéseket megvitassa.

18. cikk

Igazgatási segítségnyújtás

(1) A Szerződő Felek közti kereskedelem zavartalan működésének biztosítása és a szabálytalanságok vagy szabályszegések felderítésének megkönnyítése érdekében az érintett országok vámhatóságai kérésre, vagy ha úgy ítélik meg, hogy az a másik Szerződő Fél érdekét szolgálja, a saját kezdeményezésükre minden olyan birtokukban lévő információt (beleértve az igazgatási megállapításokat és jelentéseket) megadják egymásnak, amely e megállapodás megfelelő végrehajtásához hasznos.

(2) A segítségnyújtás teljes egészében vagy részben visszatartható vagy elutasítható, ha a felkért ország úgy ítéli meg, hogy ez a segítségnyújtás hátrányosan érintené a biztonságát, a közrendet vagy más alapvető érdekeket, vagy ipari, kereskedelmi vagy szakmai titok megsértésének minősülne.

(3) A segítségnyújtás visszatartásáról vagy elutasításáról szóló bármely határozatot, valamint e határozat indokolását haladéktalanul közölni kell a kérelmező országgal.

(4) Ha egy ország vámhatósága olyan segítséget kér, amelyet kérés esetén maga nem lenne képes megadni, akkor ezt a tényt a kérelmében jelzi. Az ilyen kérés teljesítése annak a vámhatóságnak a belátására van bízva, amelyhez a kérelmet címezték.

(5) Az (1) bekezdésnek megfelelően kapott valamennyi információ kizárólag e megállapodás céljából használható fel, és a szóban forgó információknak a kedvezményezett országtól ugyanolyan védelmet kell kapniuk, mint amilyenben ezen ország nemzeti joga értelmében az ilyen jellegű információk részesülnek. Az így kapott információ csak az azt közlő vámhatóság írásos beleegyezésével és az említett hatóság által megállapított korlátozások mellett használható fel más célra.

V. FEJEZET

IGAZGATÁSI SZERVEK

19. cikk

Vegyes bizottság

(1) Egy vegyes bizottság jön létre, amelyben a Szerződő Felek képviseltetik magukat.

(2) A vegyes bizottság közös megegyezéssel jár el.

(3) A vegyes bizottság szükség szerint, de legalább évente egyszer ülésezik. Az ülés összehívását bármelyik Szerződő Fél kezdeményezheti.

(4) A vegyes bizottság megállapítja eljárási szabályzatát, amely egyéb rendelkezések mellett az ülések összehívásának és az elnök jelölésének módját, valamint az elnök megbízatásának meghatározását is tartalmazza.

(5) A vegyes bizottság dönthet minden olyan albizottság vagy munkacsoport létrehozásáról, amely feladatai végrehajtásában a segítségére lehet.

20. cikk

Egyeztető csoportok

(1) Az érintett országok illetékes hatóságai bármilyen egyeztető csoportot létrehozhatnak, amelynek feladata a gyakorlati, műszaki vagy szervezési kérdések regionális vagy helyi szintű kezelése.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott egyeztető csoportok szükség esetén valamely ország illetékes hatóságainak kérelmére üléseznek. Az egyeztető csoportokért felelős Szerződő Felek rendszeresen tájékoztatják a vegyes bizottságot a csoportok által elvégzett munkáról.

21. cikk

A vegyes bizottság hatásköre

(1) A vegyes bizottság felelős e megállapodás igazgatásáért és megfelelő alkalmazásáért. E célból ajánlásokat tesz és határozatokat hoz.

(2) A vegyes bizottság határozattal módosíthatja a III. fejezetet és a mellékleteket.

(3) Az ebben a megállapodásban kifejezetten meghatározott eseteken kívül a vegyes bizottság az ellenőrzések és alakítások egyszerűsítése érdekében határozat útján fogadja el a műszaki és igazgatási jellegű végrehajtási intézkedéseket.

(4) A Szerződő Felek a határozatokat saját szabályaik szerint hajtják végre.

(5) A megállapodás megfelelő végrehajtása érdekében a Szerződő Felek rendszeresen tájékoztatják a vegyes bizottságot az e megállapodás végrehajtása során szerzett tapasztalatokról, és a Szerződő Felek – egyikük kérelmére – a vegyes bizottságban konzultálnak egymással.

22. cikk

A jog változása

(1) Amikor a Közösség a III. fejezet által szabályozott valamely területen új jogszabályt dolgoz ki, informális módon kikéri a svájci szakértők véleményét csakúgy, mint a tagállamok szakértőinek véleményét.

(2) Amikor az Európai Bizottság megküldi javaslatát a tagállamoknak vagy az Európai Unió Tanácsának, azt másolatban megküldi Svájcnak.

A vegyes bizottság bármelyik Szerződő Fél kérelmére előzetes tanácskozást tart.

(3) A közösségi aktus elfogadását megelőző szakaszban a Szerződő Felek – egyikük kérelmére – folyamatos tájékoztatási és konzultációs eljárás keretében ismét konzultálnak egymással a vegyes bizottságban.

(4) A III. fejezetben végrehajtandó, a vonatkozó közösségi jogszabályoknak az említett fejezet alá tartozó témák tekintetében történő továbbfejlesztésére tekintettel szükségessé váló módosításokról a lehető legkorábban határoznak annak érdekében, hogy alkalmazásuk a közösségi jogszabályokba bevezetett módosítások alkalmazásával egyidejűleg, a Szerződő Felek belső eljárásainak tiszteletben tartásával lehetővé váljon.

Ha a határozatot nem lehet elfogadni úgy, hogy az lehetővé tegye az egyidejű alkalmazást, a Szerződő Felek elé jóváhagyásra előterjesztett határozati javaslatban meghatározott módosításokat – amikor arra lehetőség van – a Szerződő Felek belső eljárásainak tiszteletben tartásával, ideiglenesen alkalmazzák.

(5) A tájékoztatási és konzultációs szakasz során a Szerződő Felek együttműködnek, hogy a folyamat végén elősegítsék a határozathozatalt a vegyes bizottságban.

23. cikk

Részvétel a Vámkódex bizottságban

A Közösség megfigyelői minőségben és az őket érintő pontok vonatkozásában biztosítja a svájci szakértők számára annak lehetőségét, hogy részt vegyenek a Vámkódex bizottság ülésein, amely a III. fejezet alá tartozó témák tekintetében a végrehajtási hatáskörök gyakorlásában segíti az Európai Bizottságot.

24. cikk

Vitarendezés

A 29. cikk rendelkezéseinek sérelme nélkül, a Szerződő Felek között e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban kialakult vitákat a vegyes bizottság elé terjesztik, amely azok békés úton való rendezésére törekszik.

25. cikk

Harmadik országokkal kötött megállapodások

A Szerződő Felek megállapodnak, hogy az egyik fél által a III. fejezet alá tartozó valamely területen harmadik országgal kötött megállapodások nem keletkeztethetnek kötelezettségeket a másik Szerződő Fél számára, hacsak a vegyes bizottság másképpen nem határoz.

VI. FEJEZET

EGYÉB ÉS ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

26. cikk

Fizetési könnyítések

A Szerződő Felek biztosítják, hogy a kereskedelemben az ellenőrzések és alakiságok elvégzésekor fizetendő összegeket garantált vagy igazolt nemzetközi bankcsekkel is ki lehessen fizetni, melyet annak az országnak a pénznemében kell kiállítani, ahol ezek az összegek követelhetők.

27. cikk

A megállapodás végrehajtása

Az áruk határátlépésének elősegítését és az említett rendelkezések alkalmazásából eredő nehézségek kölcsönös megelégedéssel történő megoldását szem előtt tartva mindegyik Szerződő Fél meghozza az e megállapodás rendelkezéseinek hathatós és összehangolt alkalmazását biztosító megfelelő intézkedéseket.

28. cikk

Felülvizsgálat

Amennyiben valamelyik Szerződő Fél e megállapodás felülvizsgálatát óhajtja, akkor e célból javaslatot terjeszt a másik Szerződő Fél elé. A felülvizsgálat a felek belső eljárásainak lezárultát követően lép életbe.

29. cikk

Az egyensúly helyreállítására irányuló intézkedések

(1) A vegyes bizottságban történő konzultációt követően bármelyik Szerződő Fél hozhat az egyensúly helyreállítására irányuló megfelelő intézkedéseket, beleértve az ezen megállapodás III. fejezetében foglalt rendelkezések felfüggesztését is, amennyiben azt állapítja meg, hogy a másik Szerződő Fél nem tartja tiszteletben annak feltételeit, vagy ha a Szerződő Felek biztonsági vámintézkedéseinek egyenértékűsége már nem biztosított.

Amikor a késlekedés veszélyeztetheti a biztonsági vámintézkedések hathatóságát, előzetes konzultáció nélkül ideiglenes óvintézkedések tehetők meg, feltéve hogy az említett intézkedések meghozatala után haladéktalanul megkezdik a konzultációkat.

(2) Ha a Szerződő Felek biztonsági vámintézkedéseinek egyenértékűsége azért nem biztosított, mert a 22. cikk (4) bekezdésében meghatározott módosításokról nem született határozat, az érintett közösségi jogszabályok alkalmazásának időpontjától bármelyik Szerződő Fél felfüggesztheti a III. fejezet rendelkezéseinek alkalmazását, kivéve ha a vegyes bizottság a fejezet alkalmazásának fenntartására irányuló lehetőségek vizsgálatát követően másképpen határoz.

(3) A fent említett intézkedések alkalmazási körét és időtartamát a helyzet rendezéséhez és az e megállapodásból fakadó jogok és kötelezettségek közti megfelelő egyensúly biztosításához szükséges mértékre kell korlátozni. Bármelyik Szerződő Fél kérheti a vegyes bizottságtól, hogy konzultációkat folytasson ezen intézkedések arányosságáról, és hogy adott esetben döntést hozzon arról, hogy az ezzel kapcsolatos nézeteltérést a III. mellékletben meghatározott eljárás szerint választottbíró elé terjeszti. Ennek keretében nem rendezhetők e megállapodásnak a közösségi jog megfelelő rendelkezéseivel azonos rendelkezéseinek értelmezésével kapcsolatos kérdések.

30. cikk

A behozatalra, a kivitelre vagy a tranzitárakra vonatkozó tilalmak

E megállapodás rendelkezései nem zárják ki az áruk behozatalára, kivitelére vagy továbbítására vonatkozó olyan tilalmak vagy korlátozások alkalmazását, amelyeket a Szerződő Felek vagy a Közösség tagállamai írtak elő, és amelyeket a közrend, a közbiztonság és a közkerölcs, az emberek, az állatok, a növények egészségének és életének védelme vagy a környezet védelme, a művészi, történelmi vagy régészeti értéket képviselő nemzeti kincsek védelme vagy az ipari és kereskedelmi tulajdon védelme indokol.

31. cikk

Felmondás

Bármelyik Szerződő Fél felmondhatja a megállapodást a másik Szerződő Félnek küldött értesítéssel. A megállapodás tizenkét hónappal ezen értesítés időpontja után szűnik meg.

32. cikk

Mellékletek

A mellékletek e megállapodás szerves részét képezik.

33. cikk

Megerősítés

(1) E megállapodást a Szerződő Felek a saját eljárásaik szerint hagyják jóvá. A megállapodás 2009. július 1-jén lép hatályba, feltéve hogy a Szerződő Felek ezen időpont előtt értesítik egymást az e célból szükséges eljárások elvégzéséről.

(2) Ha e megállapodás 2009. július 1-jén nem lép hatályba, akkor az azt követő napon lép hatályba, amikor a Szerződő

Felek értesítik egymást az e célból szükséges eljárások elvégzéséről.

(3) A Szerződő Felek 2009. július 1-jétől vagy az általuk megállapított későbbi időponttól az (1) és (2) bekezdésben említett eljárások lezárultáig ideiglenesen alkalmazzák ezt a megállapodást.

(4) Hatálybalépésekor ez a megállapodás az Európai Gazdasági Közösség és a Svájci Államszövetség között létrejött, az áruforgozás tekintetében az alakítások és ellenőrzések egyszerűsítéséről szóló, 1990. november 21-i megállapodás helyébe lép.

34. cikk

Nyelvek

Ez a megállapodás két-két példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lett, litván, lengyel, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юни две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de junio de dos mil nueve.

V Bruselu dne dvacátého pátého června dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juni to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta juunikuu kahekünne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσι πέντε Ιουνίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of June in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juin deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque giugno duemilanove.

Briselē, divtūkstoš devītā gada divdesmit piektajā junijā

Priimta du tūkstančiai devintų metų birželio dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-kilencedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u disgħa.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juni tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego czerwca roku tysiące dziewiątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Junho de dois mil e nove.

Înceiat la Bruxelles, la douăzeci și cinci iunie două mii nouă.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatego júna dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne petindvajsetega junija leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juni tjugohundraio.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos Bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar




За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération Suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarskou konfederáciu
 Za Švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 På Schweiziska edsförbundets vägnar



I. MELLÉKLET

BELÉPÉSI ÉS KILÉPÉSI GYŰJTŐ VÁMÁRU-NYILATKOZATOK

1. cikk

A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat formája és tartalma

(1) A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot elektronikusan kell benyújtani. A kereskedelmi, kikötői vagy szállítási dokumentumokat is fel lehet használni, amennyiben azok tartalmazzák a szükséges adatokat.

(2) A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet⁽¹⁾ (a továbbiakban: a 2454/93/EGK rendelet) 30a. mellékletében az ilyen vámáru-nyilatkozatokra vonatkozóan előírt adatokat tartalmazza. A nyilatkozatot az említett 30a. mellékletben foglalt kitöltési útmutatónak megfelelően kell kitölteni. A vámáru-nyilatkozatot a benyújtó személy hitelesíti.

(3) A vámhatóságok papíralapú vagy más médiumon tárolt belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtását csak akkor engedik meg, ha a következő körülmények egyike áll fenn:

a) a vámhatóságok számítógépes rendszere nem üzemel;

b) a belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot benyújtó személy elektronikus alkalmazása nem üzemel;

amennyiben ezen nyilatkozatokra ugyanazt a kockázatkezelési szintet alkalmazzák, mint az adatfeldolgozási technológia felhasználásával benyújtott vámáru-nyilatkozatok esetében.

A papíralapú belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatokat benyújtó személyeknek azokat alá kell írniuk. Szükség esetén csatolni kell hozzájuk a rakományjegyzékeket vagy más megfelelő jegyzékeket, és tartalmazniuk kell a (2) bekezdésben meghatározott adatokat.

(4) Mindegyik Szerződő Fél meghatározza azokat a feltételeket és eljárásokat, amelyek mellett a belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtására kötelezett személy e vámáru-nyilatkozat benyújtását követően annak egy vagy több adatának módosítására felhatalmazást kaphat.

2. cikk

A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtása alóli kivételek

(1) A következő áruk esetében nem kell belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot benyújtani:

a) villamos energia;

b) csővezetéken keresztül belépő vagy kilépő áruk;

c) levelek, levelezőlapok és nyomtatott anyagok, beleértve az elektronikus adathordozón továbbítottakat is;

d) az Egyetemes Posta Egyesület szabályai szerint továbbított áruk;

e) olyan áruk, amelyeknél megengedett a szóbeli vámáru-nyilatkozat vagy az egyszerű határátlépés a Szerződő Felek által előírt rendelkezéseknek megfelelően, kivéve a fuvarozási szerződés alapján fuvarozott raklapot, konténert, valamint közúti, vasúti, légi, tengeri és belvízi szállítóeszközt;

f) az utasok személyes poggyászában lévő áruk;

⁽¹⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

- g) ATA- vagy CPD-igazolvány fedezete alatt lévő áruk;
- h) a diplomáciai kapcsolatokról szóló, 1961. április 18-i Bécsi Egyezmény alapján, a konzuli kapcsolatokról szóló, 1963. április 24-i Bécsi Egyezmény vagy más konzuli egyezmények alapján, vagy a különleges küldetésekről szóló, 1969. december 16-i New York-i Egyezmény alapján mentességre jogosult áruk;
- i) a valamely Szerződő Fél vámterületére vagy vámterületéről, egy tagállam vagy Svájc katonai védelméért felelős hatóságai által hadiszállítmány vagy kizárólag katonai hatóságok érdekében végzett szállítmány keretében be-, illetve kiszállított fegyverek és katonai felszerelések;
- j) közvetlenül, a Szerződő Felek vámterületén letelepedett személy által üzemeltetett fúrótoronyra vagy kitermelő platformra, illetve fúrótoronyról vagy kitermelő platformról valamely Szerződő Fél vámterületére vagy vámterületéről közvetlenül be- vagy kiszállított következő áruk:
- olyan áruk, amelyeket az említett platformokba beépítettek, ha a behozatal célja ezen áruk építése, javítása, karbantartása vagy átalakítása,
 - az említett platformokra felszerelt vagy az azok felszereléseként használt áruk; az említett platformokon használt vagy fogyasztott egyéb javak; nem veszélyes hulladékok az említett platformokról;
- k) olyan szállítmányokban foglalt áruk, amelyek belső értéke nem haladja meg a 22 EUR-t, feltéve hogy a gazdasági szereplő beleegyezésével a vámhatóságok vállalják, hogy a gazdasági szereplő által használt rendszerben található vagy e rendszer által szolgáltatott adatok felhasználásával végzik el a kockázatelemzést.

(2) Nem kell belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot benyújtani a valamelyik Szerződő Fél és harmadik ország között a biztonsággal kapcsolatban létrejött nemzetközi megállapodásban meghatározott esetekben, e megállapodás 9. cikkének (3) bekezdésében meghatározott eljárásra is figyelemmel.

(3) A Közösségben nem kell belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot benyújtani a 2454/93/EGK rendelet 181c. cikkének i) és j) pontjában, 592a. cikkének i) és j) pontjában, valamint 842a. cikke 2. bekezdésének b) pontjában meghatározott árukra vonatkozóan.

(4) Svájcban nem kell kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot benyújtani a következőkre vonatkozóan:

— a légi járművekbe javítás céljából beépítendő pót- és cserealkatrészek,

— a légi jármű működéséhez szükséges kenőanyagok és benzin, és

— a fedélzeten elfogyasztásra szánt élelmiszerek,

melyeket korábban valamely svájci repülőtér körzetében található vámraktárban helyeztek el és később szállítottak el a repülőkhöz a Svájc által előírt rendelkezéseknek megfelelően, amennyiben azok nem sértik az e megállapodás által szavatolt biztonsági szintet.

3. cikk

A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtásának helye

(1) A belépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot annak a Szerződő Félnek az illetékes hatóságához kell benyújtani, amelynek a vámterületére az árukat harmadik országból beszállítják. Ez a hatóság az ebben a vámáru-nyilatkozatban feltüntetett adatok alapján elvégzi a kockázatelemzést és a biztonsági szempontból szükségesnek ítélt vámellenőrzéseket, akkor is, ha ezeket az árukat a másik Szerződő Félnek szánják.

(2) A kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot annak a Szerződő Félnek az illetékes hatóságához kell benyújtani, amelynek a vámterületén a harmadik országba történő kiléptetéshez kapcsolódó alakiságokat elvégzik. Mindazonáltal kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatként használt kiviteli vámáru-nyilatkozatot kell benyújtani annak a Szerződő Félnek az illetékes hatóságához, amelynek a vámterületén a harmadik országba irányuló kivitelhez kapcsolódó alakiságokat elvégzik. Az illetékes hatóság mindkét esetben az ebben a vámáru-nyilatkozatban feltüntetett adatok alapján végzi el a kockázatelemzést és a biztonsági szempontból szükségesnek ítélt vámellenőrzéseket.

(3) Amennyiben a harmadik országba szánt árukat az egyik Szerződő Fél vámterületéről a másik Szerződő Fél vámterületén áthaladva szállítják ki, az 1. cikk (2) bekezdésében említett adatokat az első Szerződő Fél illetékes hatóságához továbbítja a második Szerződő Fél illetékes hatóságához.

Mindazonáltal a vegyes bizottság meghatározhat olyan eseteket, amikor nincs szükség ezen adatok továbbítására, amennyiben azok nem sértik az e megállapodás által szavatolt biztonsági szintet.

A Szerződő Felek törekszenek arra, hogy összeköttetést létesítsenek egymással és olyan közös rendszert használjanak az adatok továbbítására, amely tartalmazza a szóban forgó áruk kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatához szükséges adatokat.

Abban az esetben, ha a Szerződő Felek e megállapodás alkalmazásának időpontjáig nem képesek elvégezni az 1. albekezdésben meghatározott adattovábbítást, a harmadik országba szánt azon árukra vonatkozó kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot, amelyeket az egyik Szerződő Félől a másik Szerződő Fél vámterületén áthaladva szállítanak ki harmadik országba, a közvetlen légi forgalom kivételével, kizárólag ez utóbbi Szerződő Fél illetékes hatóságához kell benyújtani.

4. cikk

A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtásának határideje

(1) A belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat benyújtására a 2454/93/EGK rendelet 184a. és 592b. cikkében említett határidők vonatkoznak.

(2) Az (1) bekezdéstől való eltéréssel bármelyik Szerződő Fél megállapíthat ezektől eltérő határidőket:

- a 3. cikk (3) bekezdésében meghatározott forgalom esetében a megbízható kockázatelemzés lehetővé tétele és a szállítmányoknak az esetleges vonatkozó biztonsági vámellenőrzések elvégzése céljából történő feltartóztatása érdekében,
- e Szerződő Fél és egy harmadik ország között létrejött nemzetközi megállapodás esetén, e megállapodás 9. cikkének (3) bekezdésében meghatározott eljárásra is figyelemmel.

II. MELLÉKLET

Engedélyezett gazdálkodó

I. CÍM

AZ ENGEDÉLYEZETT GAZDÁLKODÓ STÁTUSZ MEGADÁSA

1. cikk

Általános rendelkezések

- (1) Az engedélyezett gazdálkodó státus megadásának feltételei magukban foglalják a következőket:
- a) a vámszabályok betartása tekintetében megfelelő előélet igazolása;
 - b) a kereskedelmi és – adott esetben – szállítási nyilvántartások vezetésének kielégítő színvonalú rendszere, amely lehetővé teszi a kielégítő biztonsági vámmellenőrzést;
 - c) igazolt fizetőképesség; és
 - d) megfelelő biztonsági és védelmi standardok megléte.
- (2) Mindegyik Szerződő Fél meghatározza az engedélyezett gazdálkodó státus kérelmezésére és megadására vonatkozó eljárást, valamint e státus joghatásait.
- (3) A Szerződő Felek biztosítják, hogy vámhatóságaik nyomon követik azt, hogy az engedélyezett gazdálkodó tiszteletben tartja a rá vonatkozó feltételeket és kritériumokat, és elvégezzék e feltételek és kritériumok újbóli ellenőrzését, különösen a témával kapcsolatos jogszabályok jelentős módosulása vagy olyan tényezők fennállása esetén, amelyek alapján ésszerűen feltételezhető, hogy az engedélyezett gazdálkodó már nem teljesíti a vonatkozó feltételeket.

2. cikk

Előélet

- (1) A vámszabályok betartása tekintetében az előélet akkor minősül megfelelőnek, ha a kérelem benyújtását megelőző utolsó három évben a következő személyek közül egyik sem követte el a vámszabályok súlyos vagy ismételt megszegését:
- a) a kérelmező;
 - b) a kérelmező cég felelős beosztású vezetői, vagy annak vezetése felett ellenőrzést gyakorló személyek;
 - c) a kérelmező vámügyekben illetékes jogi képviselője, ha van ilyen;
 - d) az a személy, aki a kérelmező cégnél a vámügyekért felelős.
- (2) A vámszabályok betartása tekintetében az előélet megfelelőnek tekinthető, ha az illetékes vámhatóság e szabályok esetleges megszegését elhanyagolható jelentőségűnek tekinti a vámügyi műveletek számához vagy méreteihez viszonyítva és olyannak, amely nem teszi kétségessé a kérelmező jóhiszeműségét.
- (3) Ha a kérelmező cége felett ellenőrzést gyakorló személyek valamely harmadik országban telepedtek le vagy rendelkeznek lakóhellyel, a vámhatóságok a rendelkezésükre álló nyilvántartások és információk alapján értékelik előéletüket a vámszabályok betartása tekintetében.
- (4) Ha a kérelmezőt három évnél rövidebb ideje alapították, a vámhatóságok a rendelkezésükre álló nyilvántartások és információk alapján értékelik előéletét a vámszabályok betartása tekintetében.

3. cikk

A kereskedelmi és szállítási nyilvántartások vezetésének hatékony rendszere

Annak érdekében, hogy a vámhatóságok megállapíthassák, hogy a kérelmező kielégítő színvonalú rendszerrel rendelkezik-e a kereskedelmi és – adott esetben – szállítási nyilvántartások vezetésére, a kérelmezőnek teljesítenie kell az alábbi követelményeket:

- a) olyan számviteli rendszert kell fenntartania, amely összhangban van az azon a helyen alkalmazott, általánosan elfogadott számviteli elvekkel, ahol a könyvelést vezetik és amely megkönnyíti a számviteli alapú vámellenőrzést;
- b) a vámhatóság számára lehetővé kell tennie a vámüggyel kapcsolatos és – adott esetben – a szállítási nyilvántartásaihoz történő fizikai vagy elektronikus hozzáférést;
- c) olyan igazgatási szervezettel kell rendelkeznie, amely a cég típusának és méretének megfelel és amely alkalmas arra, hogy az áruk áramlását kezelje, és olyan belső ellenőrzéssel kell rendelkeznie, amely képes a jogellenes vagy szabálytalan ügyletek felderítésére;
- d) adott esetben rendelkeznie kell megfelelő, kialakult eljárásokkal az engedélyek és a behozatali és/vagy kiviteli engedélyek kezelésére;
- e) megfelelő, kialakult eljárásokkal kell rendelkeznie a cég nyilvántartásainak és információinak archiválásához és az információvesztés elleni védelemhez;
- f) biztosítania kell, hogy munkavállalói legyenek tudatában annak, hogy a vámhatóságokat tájékoztatniuk kell, amennyiben a megfelelőséggel kapcsolatban nehézségeket fedeznek fel, és megfelelő kapcsolatokat kell kialakítaniuk ahhoz, hogy ilyen helyzetek esetén a vámhatóságokat tájékoztassák;
- g) rendelkeznie kell a megfelelő, információ-technológiai biztonsági intézkedésekkel a kérelmező számítógépes rendszerének a jogosulatlan behatolással szembeni védelme és a kérelmező dokumentációjának megóvása céljából.

4. cikk

Fizetőképesség

- (1) E cikk alkalmazásában a fizetőképesség a jó pénzügyi helyzetet jelenti, amely elegendő a kérelmező kötelezettségeinek teljesítésére, az üzleti tevékenység típus jellemzőinek kellő figyelembevételével.
- (2) A kérelmező fizetőképességével kapcsolatos feltétel teljesítettnek tekintendő, ha a fizetőképesség az elmúlt három évre vonatkozóan igazolható.
- (3) Ha a kérelmezőt három évnél rövidebb ideje alapították, fizetőképességét a rendelkezésre álló nyilvántartások és információk alapján kell megítélni.

5. cikk

Megfelelő biztonsági és védelmi standardok

- (1) A kérelmező biztonsági és védelmi standardjai akkor tekinthetők megfelelőeknek, ha a következő feltételek teljesülnek:
 - a) a tanúsítvány hatálya alá tartozó műveletekkel kapcsolatban használandó épületek olyan anyagokból épültek, amelyek a jogellenes belépésnek ellenállnak és védelmet nyújtanak a jogellenes behatolással szemben;
 - b) megfelelő ellenőrzési intézkedéseket alkalmaznak a szállítási területekre, a berakodási dokkokba és a rakományterekbe történő jogosulatlan belépés megelőzésére;
 - c) az áruk kezelésére vonatkozó intézkedések magukban foglalják a védelmet bármely anyag bejuttatása, kicserélése vagy elvesztése, valamint a rakománytétel megamisítása ellen;
 - d) adott esetben vannak kialakult eljárások a tilalmakkal és korlátozásokkal kapcsolatos behozatali és/vagy kiviteli engedélyek kezelésére és ezeknek az áruknak a többi árutól történő megkülönböztetésére;
 - e) a kérelmező a nemzetközi ellátási lánc biztosítása érdekében olyan intézkedéseket hajtott végre, amelyek lehetővé teszik kereskedelmi partnereinek egyértelmű azonosítását;
 - f) a kérelmező – amennyiben a jogszabályok azt megengedik – biztonsági átvilágítást végez biztonsági szempontból érzékeny beosztásban dolgozó leendő alkalmazottainál; valamint időszakos háttérellenőrzéseket végez;
 - g) a kérelmező biztosítja, hogy az érintett alkalmazottai aktívan részt vegyenek a biztonsági tudatosságot elősegítő programokban.

(2) Ha a Közösségben vagy Svájcban letelepedett kérelmező rendelkezik nemzetközi egyezmények alapján kiállított, nemzetközileg elismert biztonsági és/vagy védelmi tanúsítvánnyal, közösségi jogszabályok alapján kiállított európai biztonsági és/vagy védelmi tanúsítvánnyal, a Nemzetközi Szabványügyi Szervezet nemzetközi szabványával, vagy az Európai Szabványügyi Szervezet európai szabványával, vagy más elismert tanúsítvánnyal, az (1) bekezdésben előírt kritériumok teljesítettnek tekintendők, amennyiben ezen tanúsítványok kiállításához megkövetelt kritériumok az ebben a mellékletben meghatározottakkal azonosak vagy azoknak megfelelnek.

II. CÍM

AZ ENGEDÉLYEZETT GAZDÁLKODÓKNAK MEGADOTT KÖNNYÍTÉSEK

6. cikk

A vámhatóságok többek között a következő könnyítéseket adják meg az engedélyezett gazdálkodóknak:

- a vámhatóságok az árunak a vámterületre történő megérkezése vagy e terület elhagyása előtt az engedélyezett gazdálkodót értesíthetik arról, hogy – a biztonsági és védelmi kockázatelemzés alapján – a szállítmányt fizikai ellenőrzésre választották ki, amennyiben ez az értesítés nem veszélyezteti az elvégzendő ellenőrzést; a vámhatóságok azonban akkor is végezhetnek fizikai ellenőrzést, ha az engedélyezett gazdálkodót előzetesen nem értesítették,
- az engedélyezett gazdálkodó a Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló 2913/92/EGK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó rendelkezések megállapításáról szóló, 1993. július 2-i 2454/93/EGK bizottsági rendelet⁽¹⁾ 30a. mellékletében meghatározott csökkentett adattartalmú belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozatot nyújthat be; ha azonban az engedélyezett gazdálkodó fuvarozó, szállítmányozó vagy vámügynök, csak akkor részesül e csökkentett követelményekben, ha egy engedélyezett gazdálkodó érdekében működik közre az áruk behozatalában vagy kivitelében,
- az engedélyezett gazdálkodót kevesebb fizikai és okmányalapú ellenőrzésnek kell alávetni, mint más gazdasági szereplőket; a vámhatóságok azonban ettől eltérően is dönthetnek valamely konkrét veszélynek vagy a vámjogon kívüli egyéb szabályozásokban meghatározott ellenőrzési kötelezettségeknek a figyelembevétel érdekében,
- amennyiben a vámhatóság olyan szállítmányt választ ki vizsgálatra, amelyre engedélyezett gazdálkodó által benyújtott belépési vagy kilépési gyűjtő vámáru-nyilatkozat vonatkozik, az ellenőrzést elsőbbséggel kell elvégeznie; ezenfelül az engedélyezett gazdálkodó kérelmére és a vámhatóság beleegyezésével ez az ellenőrzés más helyen is elvégezhető, mint ahol e hatóság rendszerint az ellenőrzéseket végzi.

III. CÍM

AZ ENGEDÉLYEZETT GAZDÁLKODÓ STÁTUSZ FELFÜGGESZTÉSE ÉS VISSZAVONÁSA

7. cikk

A státusz felfüggesztése

- (1) Az engedélyezett gazdálkodó státust a kiállító vámhatóság az alábbi esetekben függeszti fel:
- a) amennyiben az engedélyezett gazdálkodó státus megadásához megkövetelt feltételek vagy kritériumok be nem tartását fedik fel;
 - b) amennyiben a vámhatóságoknak elegendő okuk van feltételezni, hogy az engedélyezett gazdálkodó olyan cselekményt követett el, amely büntetőeljárás megindítását eredményezi és a vámszabályok megszegésével kapcsolatos;
 - c) amennyiben az engedélyezett gazdálkodó azt kéri, mert ideiglenesen nem tud megfelelni a státus megadására vonatkozó feltételeknek vagy kritériumoknak.
- (2) Az 1. bekezdés b) pontjában említett esetben azonban a vámhatóság dönthet úgy, hogy nem függeszti fel az engedélyezett gazdálkodó státust, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a szabályszegés elhanyagolható jelentőségű a vám vonatkozású műveletek számához vagy méreteihez viszonyítva és nem teszi kétségessé az engedélyezett gazdálkodó jóhiszeműségét.
- (3) A felfüggesztés azonnali hatályú, amennyiben a polgárok biztonságát és védelmét, a közegészségügyet vagy a környezetet érintően a veszély jellege vagy szintje ezt megköveteli.

⁽¹⁾ HL L 253., 1993.10.11., 1. o.

- (4) A felfüggesztés nem érinti a felfüggesztés napja előtt már megkezdett és még be nem fejezett vámeljáráásokat.
- (5) A felfüggesztés időtartamát mindegyik Szerződő Fél úgy állapítja meg, hogy az engedélyezett gazdálkodó rendezhesse helyzetét.
- (6) Amennyiben a gazdasági szereplő a vámhatóságok megelégedésére megtette a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy eleget tegyen azoknak a feltételeknek és kritériumoknak, amelyeknek egy engedélyezett gazdálkodónak meg kell felelnie, a kiállító vámhatóság a felfüggesztést visszavonja.

8. cikk

A státus visszavonása

- (1) Az engedélyezett gazdálkodói tanúsítványt a kiállító vámhatóság az alábbi esetekben visszavonja:
- az engedélyezett gazdálkodó a vámszabályokhoz kapcsolódó súlyos szabályszegést követett el, és további fellebbezési joga nincs;
 - az engedélyezett gazdálkodó elmulasztja megtenni a szükséges intézkedéseket a 7. cikk (5) bekezdésében említett felfüggesztés ideje alatt;
 - az engedélyezett gazdálkodó kérelmére.
- (2) Az a) pontban említett esetben azonban a vámhatóság dönthet úgy, hogy nem vonja vissza az engedélyezett gazdálkodói tanúsítványt, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a szabályszegés elhanyagolható jelentőségű a vám vonatkozású műveletek számához vagy méreteihez viszonyítva és olyan, amely nem teszi kétségessé az érintett engedélyezett gazdálkodó jóhiszeműségét.
- (3) A visszavonás az arról szóló értesítést követő napon lép hatályba.

IV. CÍM

INFORMÁCIÓCSERE

9. cikk

A Bizottság és az illetékes svájci hatóság rendszeresen kicseréli egymás közt az engedélyezett gazdálkodók azonosító adatait biztonsági célból, köztük a következőket:

- a gazdálkodói azonosítószám (Trader Identification Number – TIN), a gazdasági szereplők nyilvántartási és azonosítási számára (Economic Operator Registration and Identification – EORI) – vonatkozó szabályozással kompatibilis formátumban;
- az engedélyezett gazdálkodó neve és címe;
- azon okmány száma, amellyel az engedélyezett gazdálkodó státust megadták;
- a jelenlegi státus (érvényben lévő, felfüggesztett, visszavont);
- a státus módosításának időszakai;
- a tanúsítvány hatálybalépésének időpontja;
- a tanúsítványt kiállító hatóság.

III. MELLÉKLET

VÁLASZTOTTBÍRÓSÁGI ELJÁRÁS

1. Ha egy nézeteltérést választottbírótság elé terjesztenek, három döntőbírárt neveznek ki, hacsak a Szerződő Felek másképpen nem határoznak.
 2. A Szerződő Felek közül mindegyik egy döntőbírárt nevez ki harminc napon belül.
 3. A két így kinevezett döntőbíró közös megegyezéssel egy meghívott döntőbírórt nevez ki, aki nem lehet valamelyik Szerződő Fél állampolgára. Ha a döntőbírák a kinevezésüktől számított két hónapon belül nem jutnak egyezsége, a vegyes bizottság által összeállított hét fős listáról választják ki a meghívott döntőbírórt. A vegyes bizottság a belső szabályzatával összhangban állítja össze és tartja naprakészen ezt a listát.
 4. Hacsak a Szerződő Felek másképpen nem határoznak, a választottbírótság maga határozza meg az eljárási szabályait. Határozatait szótöbbséggel hozza meg.
-

2009-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 000 EUR/év (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	100 EUR/hó (*)
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	700 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	70 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	40 EUR/hó
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	500 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	360 EUR/év (= 30 EUR/hó)
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

(*) Számonkénti értékesítés: 32 oldalig: 6 EUR
33 és 64 oldal között: 12 EUR
64 oldal felett: egyedileg meghatározott ár

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogszabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

Értékesítés és előfizetés

A Kiadóhivatal gondozásában megjelent, térítés ellenében kapható kiadványok a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhetők be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm

Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.

További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.